

DOCUMENT RESUME

ED 13 019

08

CE 008 746

TITLE Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. Butcher. Level A.

INSTITUTION Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.

SOURCE AGENCY Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.

PUBL DATE Jun 76

CONTENTS CEC-0-74-9245

NOTE 93p.; For related documents see CE 008 739-775

AVAILABILITY FROM Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, \$49.00 per set)

PRICE MF-\$0.83 HC-\$4.67 Plus Postage.

DESCRIPTORS *Career Awareness; Career Education; Elementary Education; English (Second Language); Food Service Occupations; Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; *Reading Development; Reading Level; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan

IDENTIFIERS *Butchers

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the nonreading level (Level A), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the butcher. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the butcher at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (two stories), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts, and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide full-page pictures corresponding to the sequences of the stories presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives; and (3) Criterion Referenced Tests, which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)



DISCOVER THE WORLD OF WORK

Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO

Guía del Maestro/Materiales del Alumno

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| PRODUCTOR DE FRUTAS • | • FRUIT GROWER |
| GANADERO • | • CATTLE RANCHER |
| MECÁNICO DE AUTOS • | • AUTO MECHANIC |
| TELEFONISTA • | • TELEPHONE OPERATOR |
| REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS • | • APPLIANCE REPAIR PERSON |
| DESPACHADOR, RECIBIDOR • | • SHIPPING AND RECEIVING CLERK |
| CARNICERO • | • BUTCHER |
| CAJERA DE BANCO • | • BANK TELLER |
| DEPENDIENTE • | • SALES CLERK |
| PELUQUERA • | • BEAUTICIAN |
| ENFERMERA ESCOLAR • | • SCHOOL NURSE |
| OFICIAL DE POLICÍA • | • POLICE OFFICER |

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

LEVEL A

ED132319

CE 008 746

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVIRONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERIALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIREMENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.

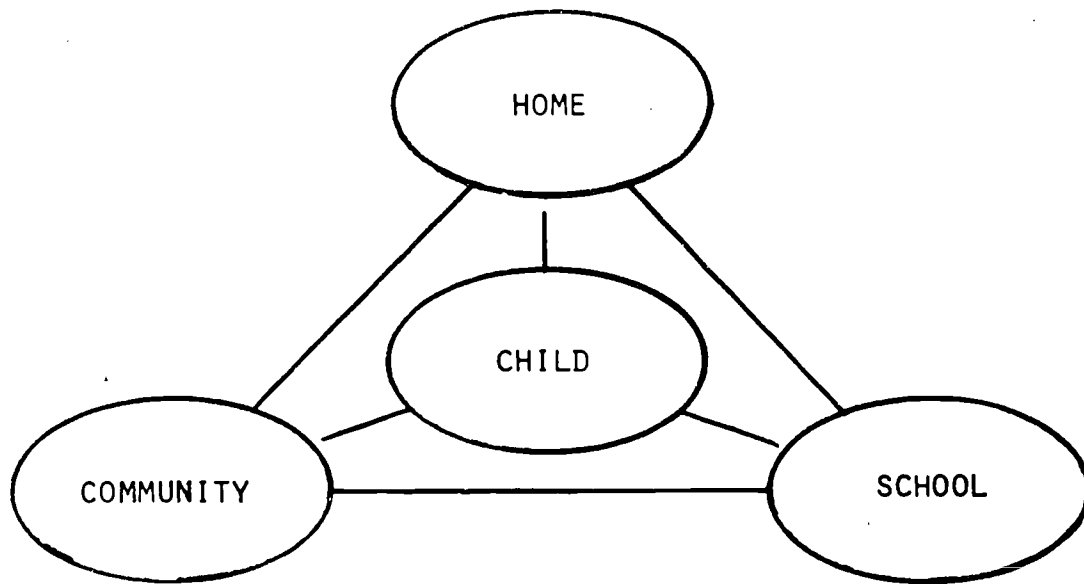


TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	59
Student Activity II	75
Criterion Reference Tests	87

Carnicero.
Butcher

LEVEL A

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

- * AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRIADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.
- LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.
- LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.
- LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRESIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.
- * DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

- * SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.
 - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.
 - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.
 - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.

- * DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

MERCADO Y DISTRIBUCIÓN

OCUPACIÓN: CARNICERO

OCUPACIONES RELACIONADAS:

Nivel de entrada

aprendiz
jornalero

Nivel Profesional

primer cortador
comerciante en carne
Gerente del departamento
de carne.

OBJETIVOS:

1. Los alumnos reconocerán cinco objetos que un carnicero usa en su trabajo.
2. De seis declaraciones acerca de lo que hace un carnicero, el alumno será capaz de reconocer cuatro declaraciones como ciertas y dos como falsas.
3. De ocho artículos dados, el alumno reconocerá cuatro trabajos hechos en una carnicería dentro de un supermercado.
4. De nueve dibujos de artículos que se encuentran en una carnicería, el alumno será capaz de reconocer cinco de ellos como artículos usados tanto en una carnicería como en el departamento de carnes en un supermercado.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

1. Un cuento, El hueso de Duke.
2. Un cuento, En la carnicería grande.

ASIGNATURAS RELACIONADAS.

Lectura y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN.

1. Concepto principal que se tratará: El trabajo que hace una persona afecta su manera de vivir.
2. Concepto secundario que se tratará: La familia es una unidad independiente cuyos miembros ejecutan trabajos y comparten las responsabilidades. El alumno se da cuenta de la relación entre necesidades y trabajos en casa, escuela y la comunidad.

MARKETING & DISTRIBUTION

OCCUPATION: BUTCHER

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level

Apprentice
Journeyman

Professional Level

First Cutter
Meat Buyer
Meat Department Manager

OBJECTIVES:

1. The student will recognize five objects that a butcher uses on his job.
2. The student will recognize four statements about a butcher's job as being true and two statements as being false.
3. The student will recognize four jobs done in a butcher shop out of a possible eight jobs.
4. The student will recognize five items found in a butcher shop out of a possible nine items.

MAJOR ACTIVITIES INCLUDED:

1. A story, Duke's Bone
2. A story, At The Large Meat Market

COORDINATED SUBJECTS:

Reading and Social Studies

ATTITUDE & AWARENESS:

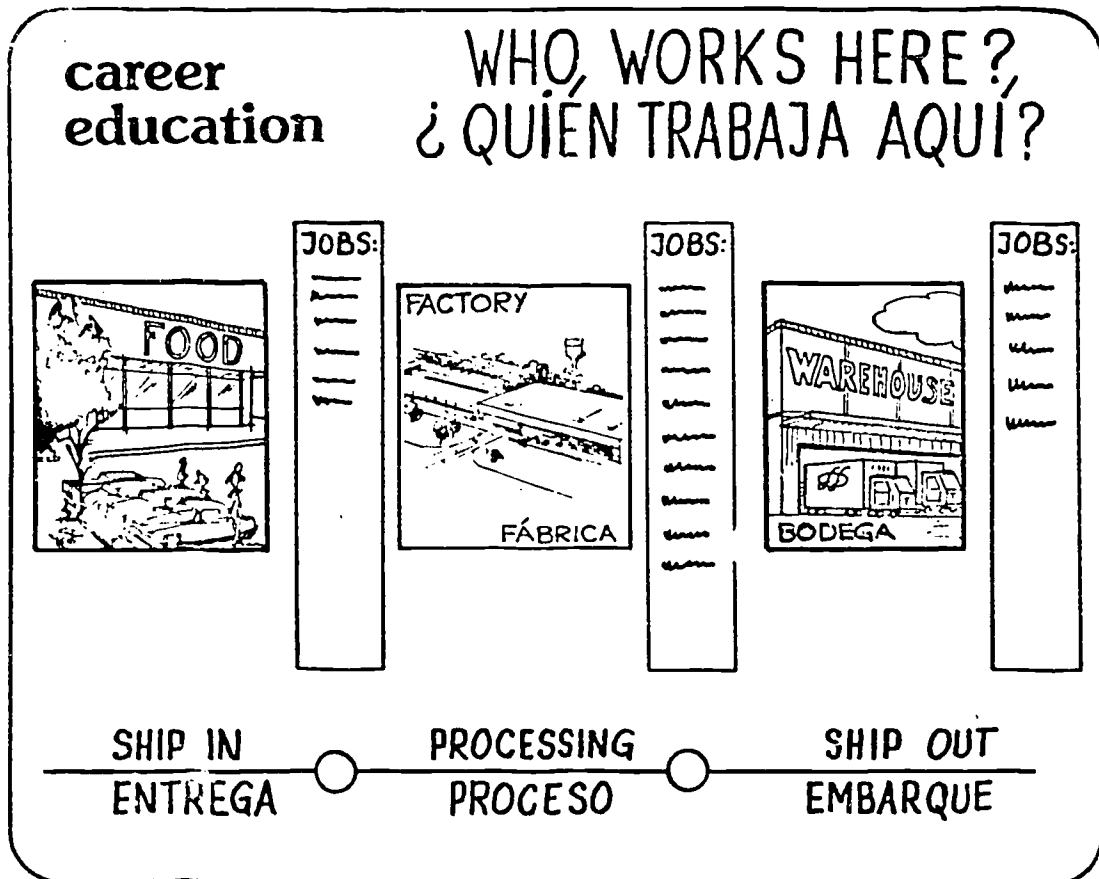
1. Major concept to be treated: Work affects an individual's way of life.
2. Subconcepts: The family is an interdependent unit where members perform work and share responsibilities. The student becomes aware that there is a relationship between needs and jobs in one's home, school, and community.

ANTES DE LAS LECCIONES.

Los alumnos serán presentados a la ocupación de Carnicero como representante de la agrupación de carreras de Mercado y Distribución. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince áreas generales. Para dar una amplia visión a la clase, comience las lecciones con una experiencia del grupo.

EXPERIENCIA DEL GRUPO.

La maestra puede exponer tres dibujos en el Diario Mural: un supermercado - una bodega y una planta manufacturera. Los alumnos deberán ser invitados a que desarrollen listas de trabajos apropiados para los tres dibujos. De interés particular a esta lección es el concepto de movimiento de materiales. La maestra debería con la ayuda de los alumnos destacar dónde toman lugar las siguientes actividades: recibir -- despachar -- procesar.

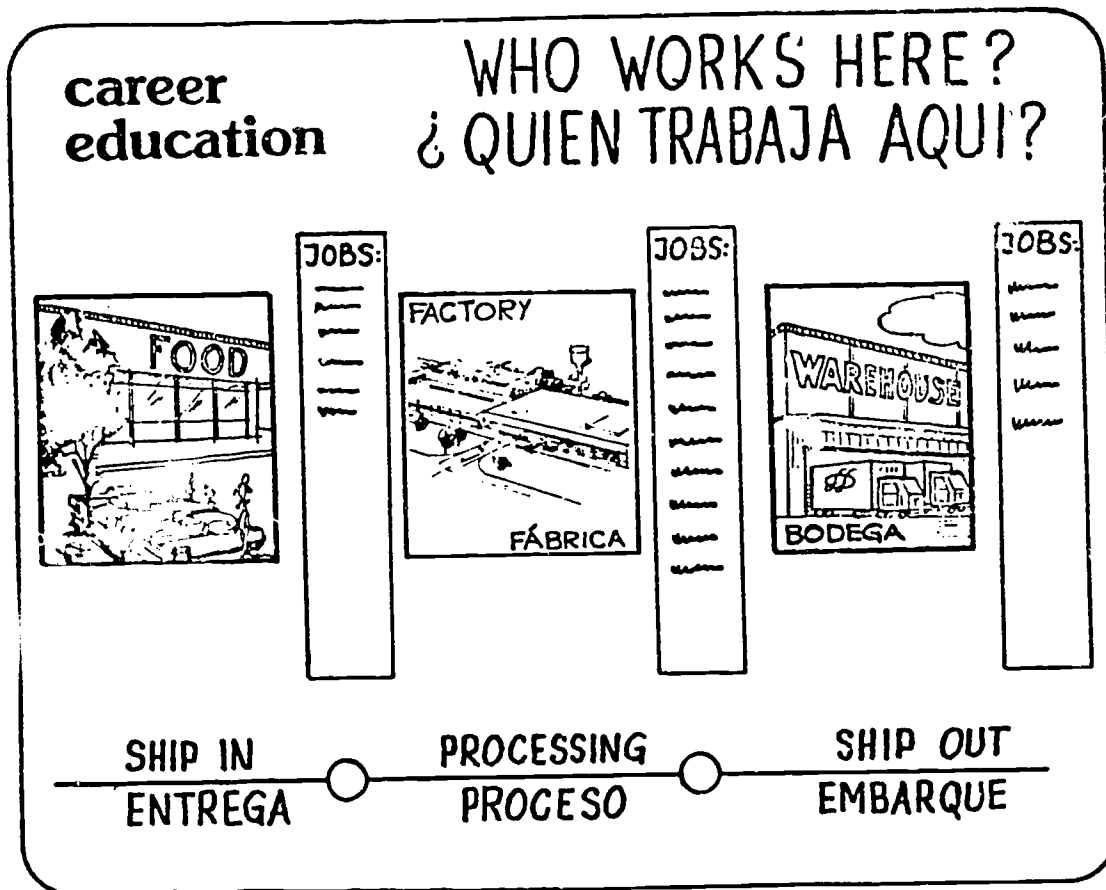


BEFORE THE LESSONS.

The student will be introduced to the occupation of Butcher as representative of the broad career cluster of Marketing and Distribution. The cluster concept used here is the concept used by the U.S. Office of Education titled "Modified Clusters" which groups the occupational functions of the nation's labor force into fifteen broad areas. To obtain a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE

The teacher can display three pictures on the bulletin board: a supermarket, a warehouse and a manufacturing plant. The students should then be encouraged to help develop the job lists appropriate to the three pictures. Of particular interest to the following lesson is the concept of material movement. The teacher should with the help of the students, note in which jobs the following three activities take place: shipping in--shipping out--processing.



DISCUSIÓN DE LA CLASE.

Preguntas: ¿Quién trabaja en estos edificios?
¿Cuántos trabajos diferentes conoces tú
que se hacen en estos edificios?

Use un ejemplo dado por un alumno.

¿Por qué esta persona quiere hacer ese tipo
de trabajo?

¿Es este trabajo importante?

¿Cómo te sentirías tú haciendo este tra-
bajo?

Use otro ejemplo para contraste y compara-
ción.

*Concepto: Muchas personas trabajan en edificios. Muchas per-
sonas hacen muchos tipos de trabajos que son neces-
arios para que el negocio camine. Materiales en-
tran y salen de los edificios.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

El alumno debe tratar de dibujar cuadros mostrándose
él mismo trabajando en un edificio grande. Dos de los
cuadros pueden mostrarlo haciendo cosas que a él le gus-
ta hacer y los otros dos cuadros mostrándolo haciendo
cosas que no le gusta hacer. Instruya a los alumnos a
que dibujen usando "figuras en forma de palo".

La maestra debe exponer dibujos representativos en el
Diario Mural.

*Concepto: Los alumnos deben tener la oportunidad de expresar
sus gustos y lo que no les gusta de ciertos traba-
jos y de darse cuenta de la razón, ya que esto es
importante en la elección de carreras.*

CLASS DISCUSSION.

Questions: Who works in these buildings?

How many different jobs can you think of that might happen in these buildings?

Use one example given by a student.

Why would this person want to do this job?

Is this job important?

How would you feel about doing this job?

Use another example to contrast and compare.

Concept: Many people work in buildings. Many people doing many kinds of jobs are necessary for a business to function. Material must move in and out of the buildings.

INDIVIDUAL ASSIGNMENT.

The student should try to draw four pictures showing himself working in a large building. Two of the pictures may show him doing things he likes to do and two pictures may show him doing things he does not like to do. Instruct students how to draw, using "stick" figures.

The teacher should display representative pictures on the bulletin board.

Concept: Students should be afforded an opportunity to express likes and dislikes for certain activities and become aware of this condition in relation to career selection.

LA LECCIÓN - UN CUENTO, EL HUESO DE DUKE.

I. VOCABULARIO.

La lectura debajo de los dibujos en los libretos de los alumnos en el Ejercicio I ha sido coordinada con el Primer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

hueso	mostrador	hocico
carnicero	ganchos	
corte	carne	

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden usarse para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

- | | |
|----------------------------|--|
| carnicería | - es el lugar donde se corta y se vende carne. |
| herramientas del carnicero | - las cosas que usa un carnicero para ayudarse en su trabajo. |
| tabla de cortar | - mesa pesada de madera en donde el carnicero corta la carne. |
| mostrador | - caja refrigeradora con vidriera donde se guarda la carne para que los clientes puedan verla. |
| cuchillos | - son herramientas que el carnicero usa para cortar la carne. Son de varios tamaños para cortar diferentes tipos de carne. |
| estante para cuchillos | - es un estante donde se ponen los cuchillos cuando no se están usando. |

THE LESSON - A STORY, DUKE'S BONE

I. VOCABULARY.

The text below the pictures in student activity I has been coordinated with the first reader level of The Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words unique to this lesson.

bone	display case	muzzle
butcher	hooks	
cut	meat	

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson.

butcher shop	-a place where meat is cut and sold.
butcher's tools	-things a butcher uses to help do his/her work.
chopping block	-a heavy wooden table where a butcher cuts and chops meat.
display case	-refrigerated case with windows, where meat is kept on view for the customers to see.
knives	-a tool a butcher uses to cut and chop. He has various sizes for various cutting jobs.
knife rack	-a holder for knives when they are not in use.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Tienes tú algún trabajo o responsabilidad en tu casa?

En casa yo tengo que poner la mesa, hacer mi cama, y tengo que ir a la tienda.

2. ¿Qué trabajos hacen otras personas en tu familia?

Mi papá trabaja. Mi mamá cocina y lava los platos. Mi hermana mayor cuida a mis hermanitos.

3. ¿Qué compra la gente en una carnicería?

En una carnicería la gente puede comprar carne, pescado, pollos.

4. ¿Por qué son peligrosos los cuchillos?

Los cuchillos son peligrosos porque están afilados y pueden cortar.

III. EJERCICIO.

Lea el cuento, El hueso de Duke, a los alumnos en voz alta. Haga que los alumnos sigan la secuencia del cuento en sus libretos. Cuando el cuento ha terminado, usted puede pedir a los alumnos que pinten los dibujos, llamando su atención en los trabajos retratados en los dibujos. Cuando los alumnos hayan terminado de colorear, continúe la lección con una discusión de las preguntas en la Sección IV.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Do you have any jobs or chores to do in your home?

At home my job is to set the table, make my bed, and go to the store for my mother.

2. What jobs do other people in your family do?

My daddy works.
My mother works and she cooks and washes clothes.
My big sister takes care of the little children.

3. What do people buy in a butcher shop?

In a butcher shop, people can buy meat, fish and chicken.

4. Why are knives dangerous?

Knives are dangerous because they are sharp and can cut.

III. ACTIVITY

Read the story, Duke's Bone, aloud to the children. Have the children follow the sequence of the story in the student booklets. When the story is finished, you may have the children color the pictures, calling their attention to the tasks portrayed in the pictures. When the students have completed the coloring, continue the lesson with a discussion of the questions in Part IV.

EJERCICIO I

EL HUESO DE DUKE

Un cuento

Marcos tenía seis años. Él ayudaba a su madre cuando no estaba en la escuela. Su trabajo favorito era ir de compras. En la familia de Marcos todos tenían ciertos trabajos que hacer.

Hoy, Marcos iba a ir a la carnicería a comprar carne. Su perro, Duke, iba a ir con él. Al entrar Marcos y Duke en la carnicería, el Sr. López terminaba de atender un cliente. Marcos miró toda la carne que estaba en el mostrador.



ACTIVITY 1.

DUKE'S BONE.

A Story.

Marcos was six years old. He helped his mother when he wasn't in school. His favorite job was going shopping. In Marcos' family everyone had certain jobs to do.

Today, Marcos was going to the butcher shop to buy meat. His dog Duke was with him. As Marcos and Duke entered the shop, Mr. López had just finished helping a customer. Marcos looked at all the meat in the display case.



Marcos dijo: "Mi mamá necesita dos libras de carne molida, por favor".

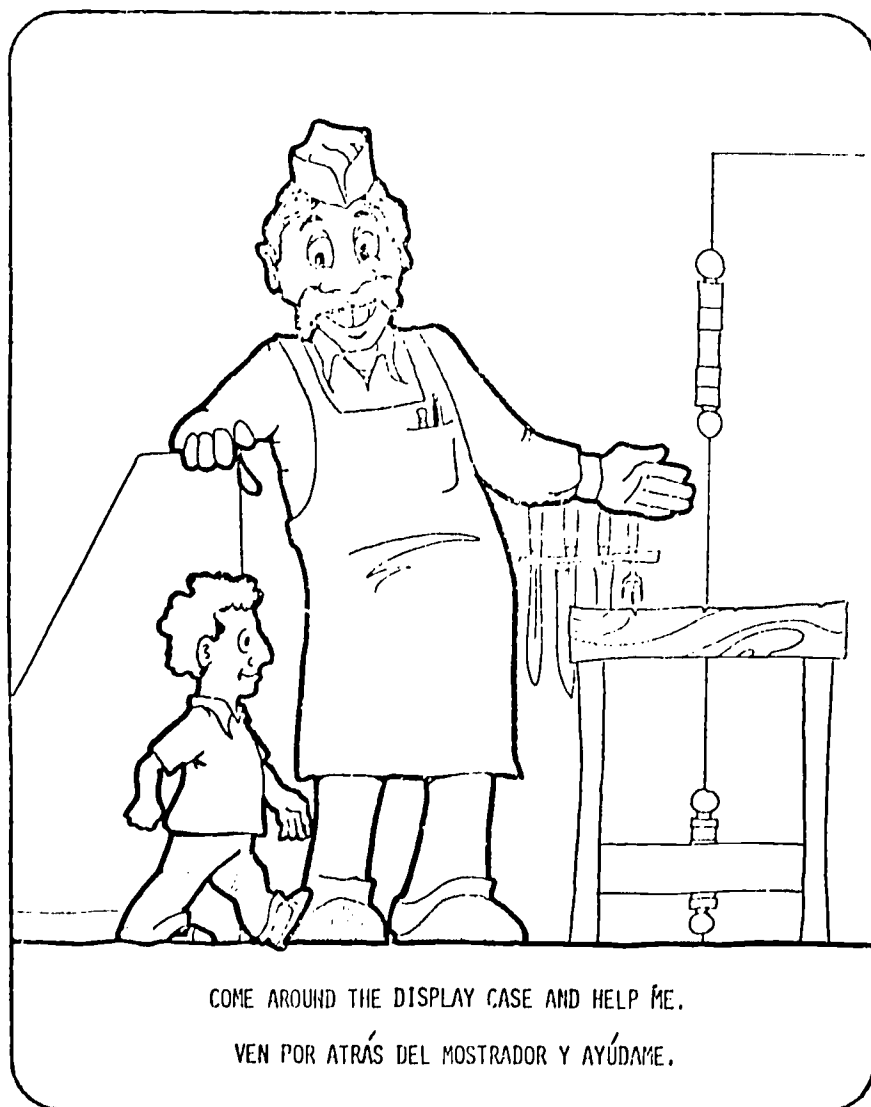
"Bien", contestó el Sr. López y rápidamente pesó la carne roja en la báscula y la envolvió en papel. "Eso es \$1.80. ¿Es ese tu perro?"

"Sí", dijo Marcos, "y se llama Duke".

"¿Crees tú que a tu perro le gustaría un hueso?" preguntó el Sr. López.

"Estoy seguro que sí", dijo Marcos.

"Ven aquí atrás del mostrador, y ayúdame a buscar un buen hueso para tu perro", lo invitó el Sr. López.



Marcos said, "My mother would like two pounds of ground beef, please."

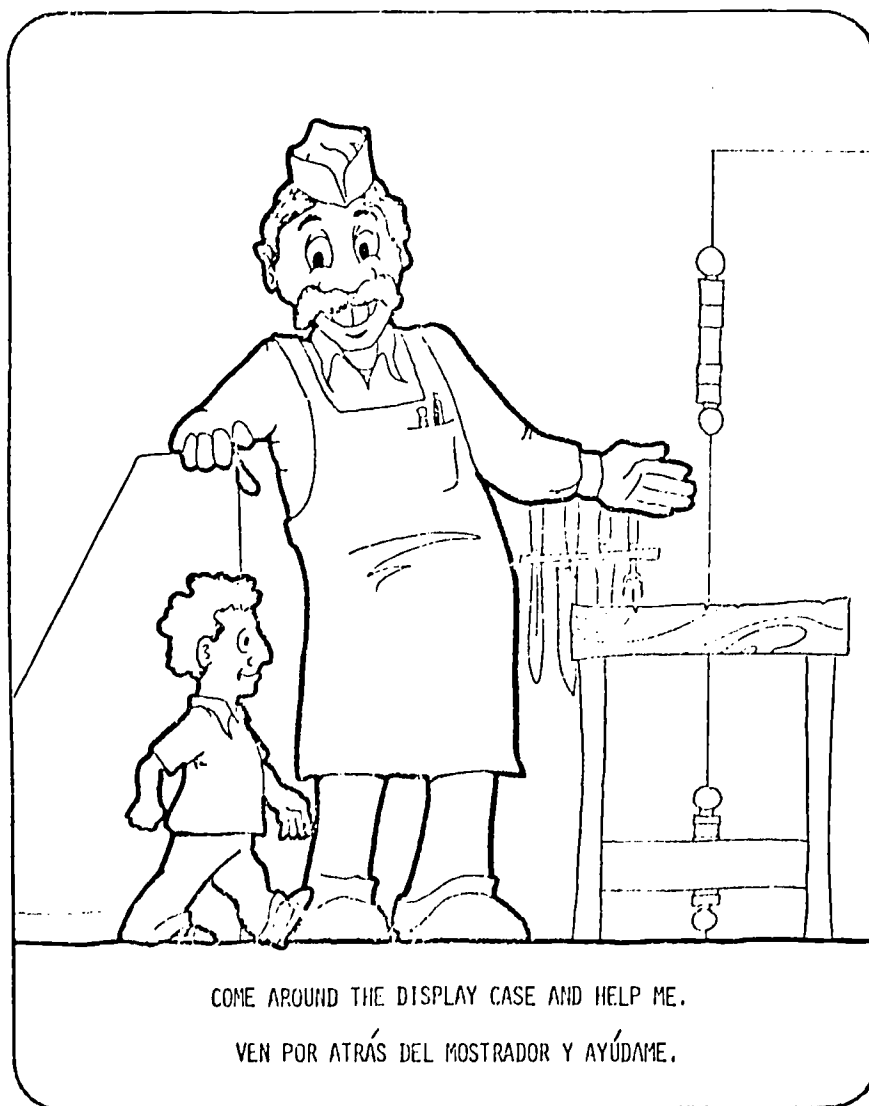
"Fine," replied Mr. López and he quickly weighed the red meat on the scale and wrapped it as a package.
"That will be \$1.80. Is that your dog?"

"Yes" said Marcos, "and his name is Duke."

"Do you think your dog would like a bone?" questioned Mr. López."

"I'm sure he would," said Marcos.

"Then come behind the display case and help me find the right bone for your dog," Mr. López invited.



Al dar la vuelta por el mostrador, Marcos vio una mesa grande de madera.

"Esta es la mesa de cortar", explicó el sr. López. "Aquí corto la carne y aquí arriba está el estante con los cuchillos".

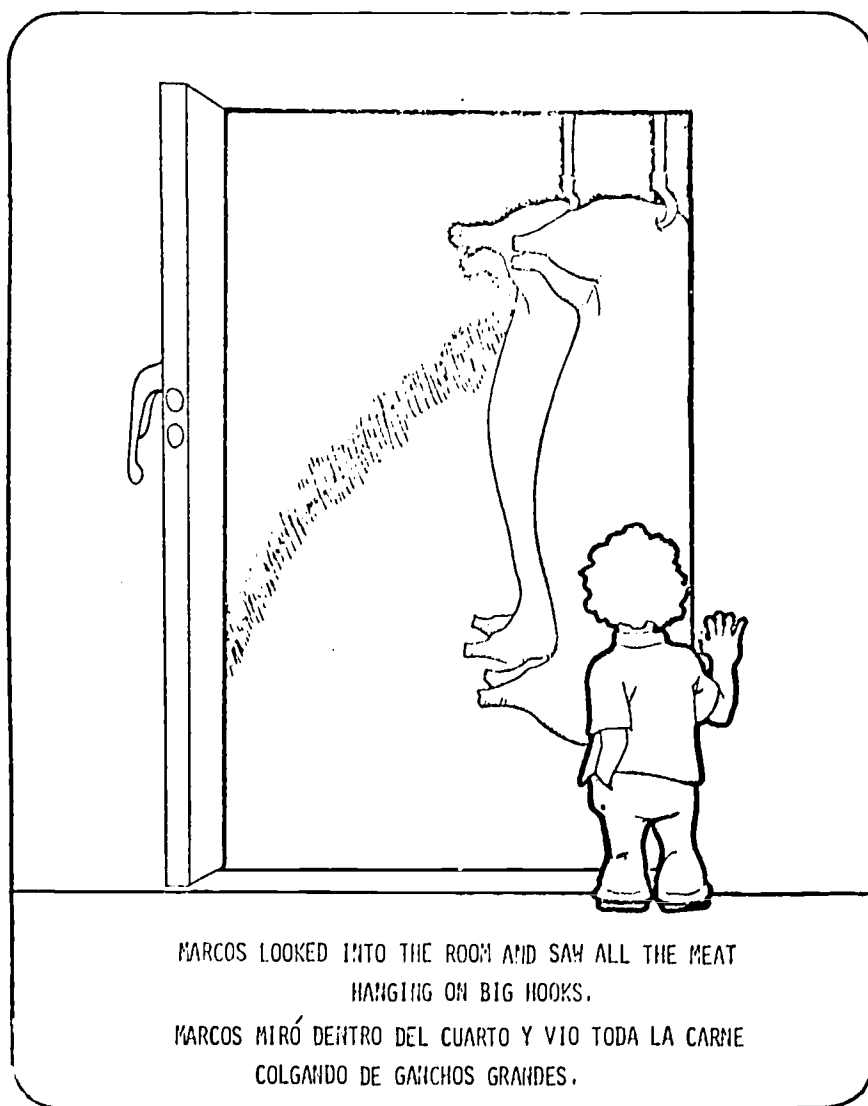
Marcos nunca había visto cuchillos tan grandes. Los cuchillos estaban colgando en la pared para mayor seguridad.

"¿A dónde va esa puerta?" preguntó Marcos, indicando una puerta metálica muy grande. "¿Es ésta la puerta de atrás?"

"No", se rió el Sr. López. "Esa es la puerta del refrigerador de la carne".

"¡Refrigerador! ¡Caramba! Ese es un tremendo refrigerador", replicó Marcos.

"Ven aquí, puedes mirar adentro mientras yo traigo el hueso para Duke", le invitó el carnicero.



As Marcos walked around the display case he saw the big wooden table.

"This is my chopping block," explained Mr. López. "This is where I cut the meat. Over here in this rack are my knives."

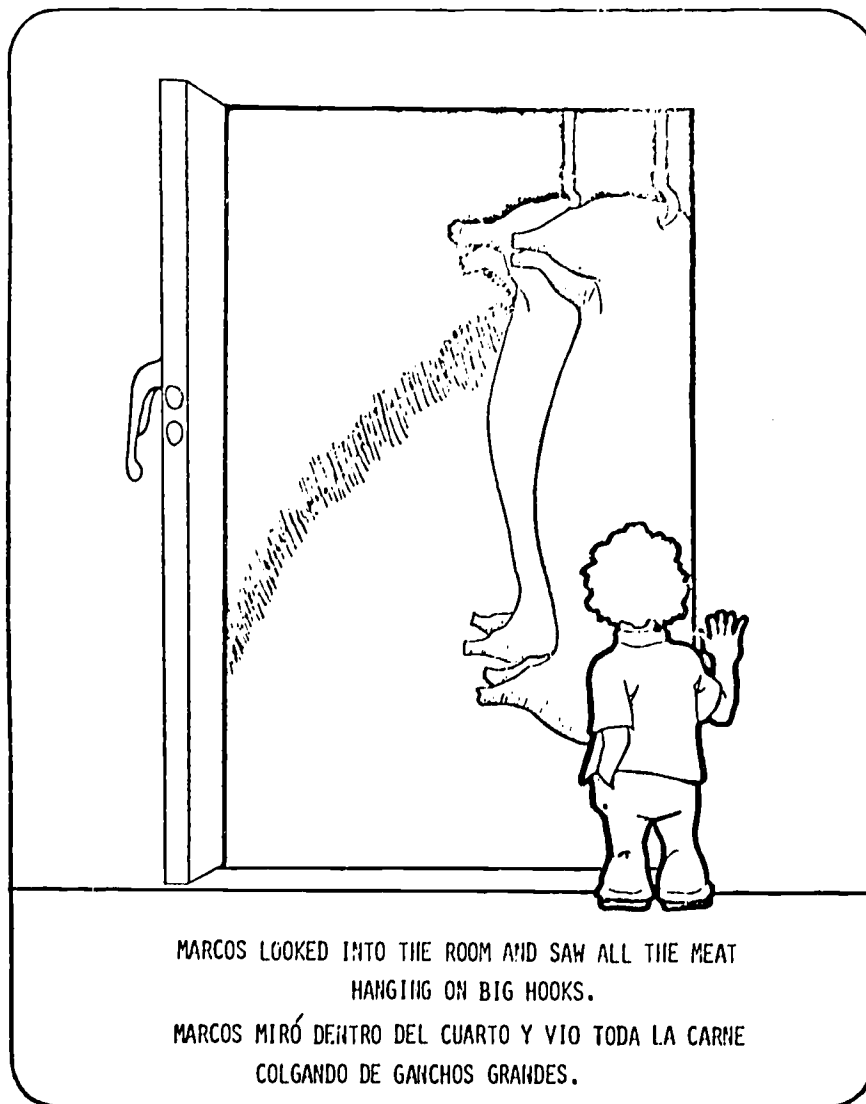
Marcos had never seen such large knives. The knives were hanging safely on the wall.

"Where does that door go?" Marcos asked, pointing to a big wide metal door. "Is it the back door?"

"No," laughed Mr. López. "That is the door to the meat refrigerator."

"Refrigerator! Boy! that's a big refrigerator," replied Marcos.

"Here, look inside while I get the bone," invited the butcher.



El Sr. López abrió la puerta pesada. Salió aire frío y Marcos tiritó.

Marcos vio grandes pedazos de carne colgados de ganchos grandes. El Sr. López explicó a Marcos que la carne se guarda en el refrigerador antes de cortarla. El mostrador es un refrigerador pequeño donde se guarda la carne para que los clientes la vean.

"Es importante mantener la carne fría para que no se eche a perder. Si se echa a perder la gente se enferma", explicó el Sr. López.

El carnicero escogió un hueso grande y cerrando la puerta pesada, salió del refrigerador.



El carnicero sacó un hueso grande.

Mr. López pulled open the heavy door. Cold air blew out and Marcos shivered.

Marcos saw big sides of beef hanging from large hooks. Mr. Lopez explained that the meat is kept in the refrigerator before cutting. The display case is a smaller refrigerator where cut meat is kept for customers to see.

"It is important that meat be kept cold so it will not spoil. If meat spoils, people who eat it become sick," explained Mr. López.

The butcher picked out a big bone, then closed the heavy door.

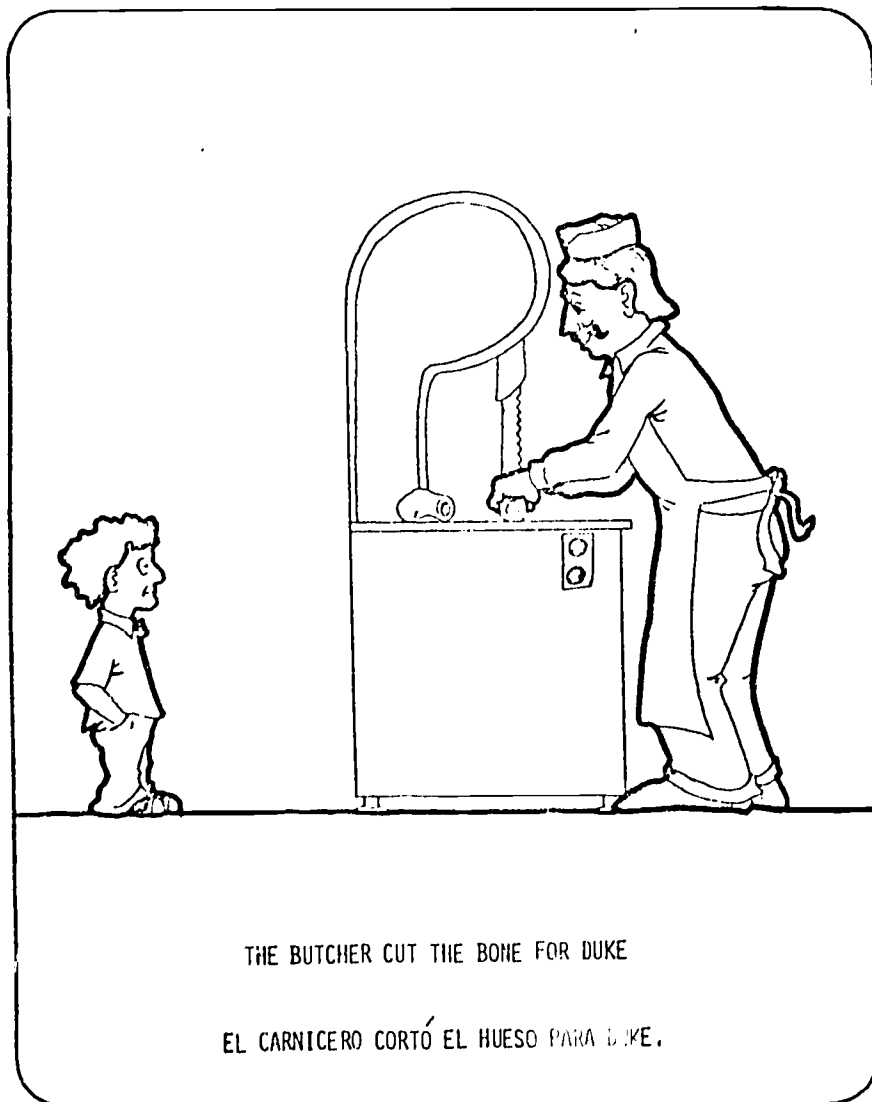


EL CARNICERO SACÓ UN HUESO GRANDE.

Entonces se dirigió a una máquina grande y la puso en marcha. Los cuchillos de la máquina hacían un ruido muy fuerte. Antes de empezar a cortar el hueso, el Sr. López se aseguró de que Marcos estuviera lo suficiente lejos de la máquina para que no fuera a dañarse.

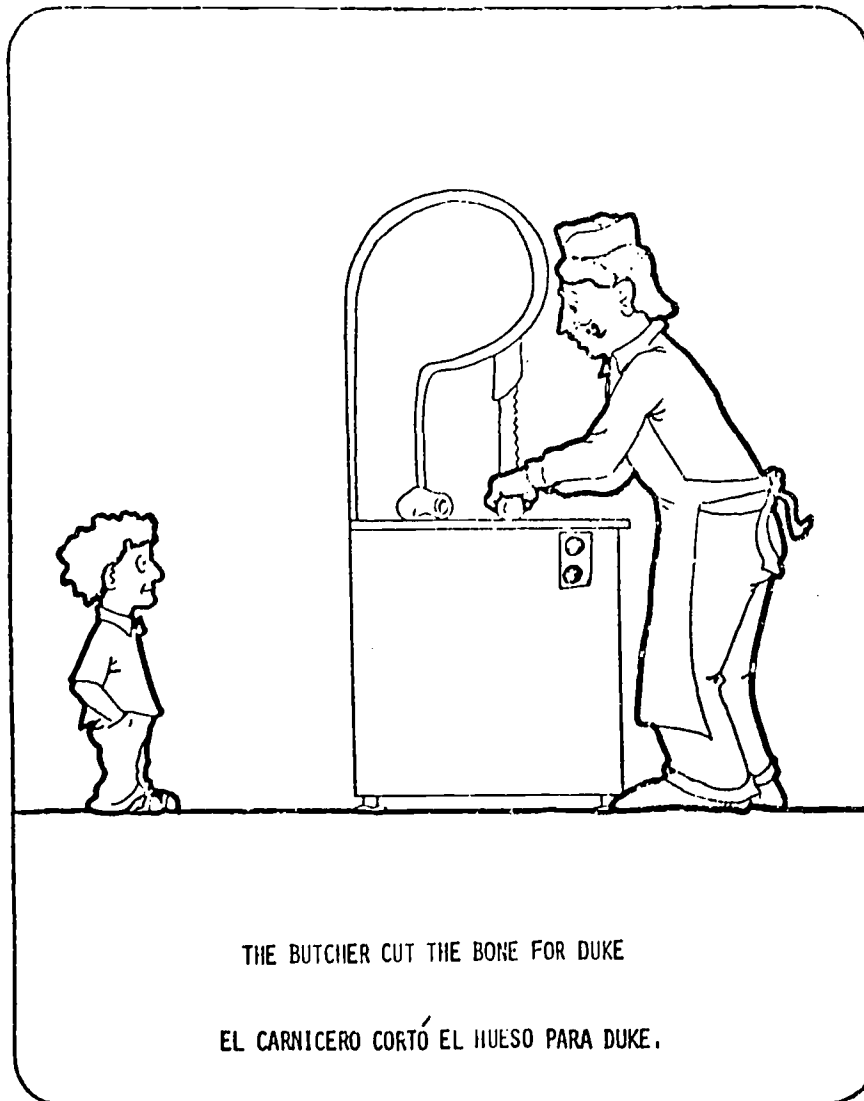
El Sr. López hizo tres cortadas rápidamente con el serrucho eléctrico y el hueso estaba listo para ser empaquetado. Mientras le pasaba el paquete, le recordó a Marcos: "No te olvides de llevarte la hamburguesa".

"Gracias, Sr. López", dijo Marcos al salir de la carnicería.



He reached over and switched on a large machine. The whirring blade made a loud noise. Before starting to cut the bone Mr. López checked to see that Marcos was far enough away not to be cut or hurt. Then Mr. López, with three quick cuts on the power saw, had the bone ready to wrap. As he handed the package to Marcos, he said, "Don't forget your hamburger."

"Thank you, Mr. López," said Marcos as he left the shop.



De camino a casa Marcos pensaba acerca de la carnicería y las cosas que había visto.

Marcos dijo: "un carnicero tiene un montón de trabajo que hacer y tiene que ser limpio y cuidadoso. Algún día me gustaría tener un trabajo como ése".

Duke ladró, aprobando lo que Marcos decía. Su memoria también estaba en la carnicería. Pero él no estaba pensando en el trabajo.



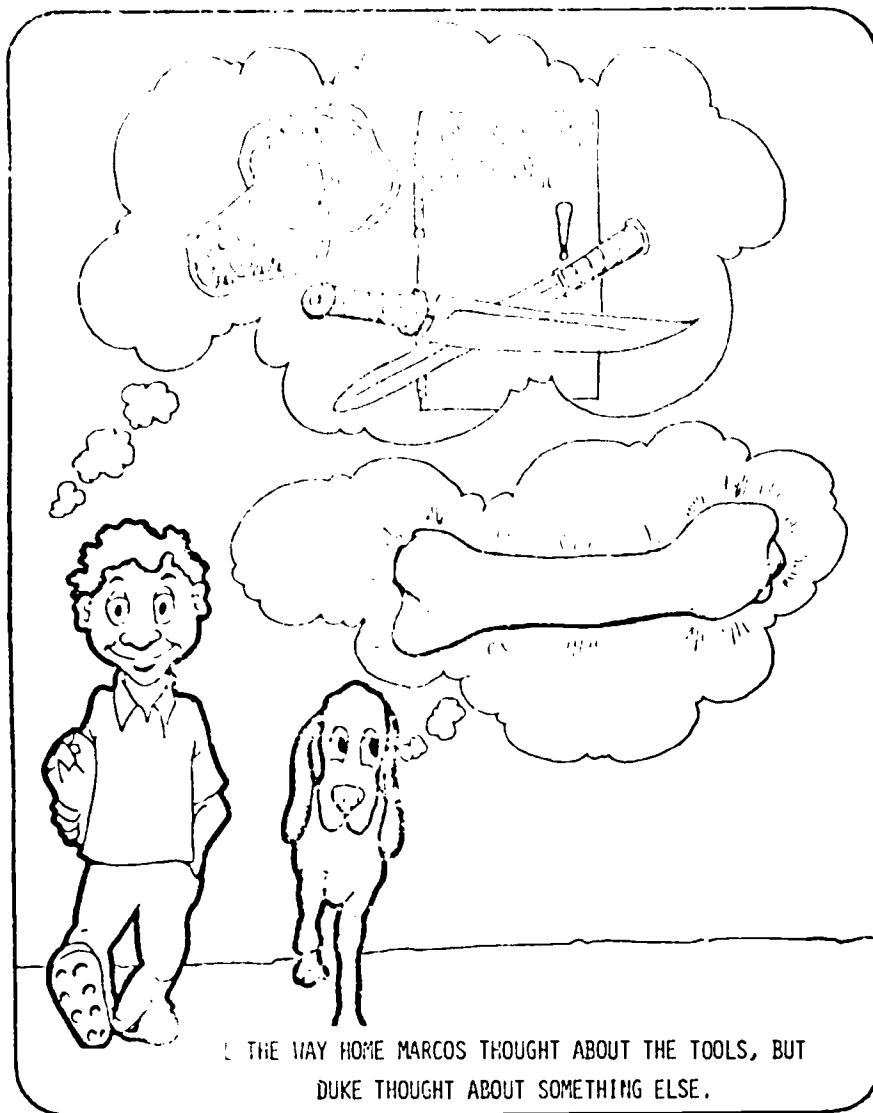
ALL THE WAY HOME MARCOS THOUGHT ABOUT THE TOOLS, BUT
DUKE THOUGHT ABOUT SOMETHING ELSE.

TODO EL CAMINO HASTA LA CASA, MARCOS PENSÓ EN LAS
HERRAMIENTAS, PERO DUKE PENSABA EN OTRA COSA.

All the way home Marcos thought about the butcher shop and the things he had seen.

Marcos said to himself, "A butcher has a lot of work to do and he must be clean and careful. Someday, I would like a job like that."

Duke barked, agreeing with Marcos. His mind was on the butcher shop too. But he wasn't thinking of work.



ALL THE WAY HOME MARCOS THOUGHT ABOUT THE TOOLS, BUT
DUKE THOUGHT ABOUT SOMETHING ELSE.

TODO EL CAMINO HASTA LA CASA, MARCOS PENSÓ EN LAS
HERRAMIENTAS, PERO DUKE PENSABA EN OTRA COSA.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Qué tipos de trabajos hace un carnicero?

El carnicero corta carne, empaqueta la carne, mantiene la tienda limpia.

2. ¿Qué clase de cosas usa un carnicero en su trabajo?

Un carnicero usa cuchillos para cortar carne. Un carnicero usa una tabla de cortar para cortar la carne.

Un carnicero necesita un refrigerador para guardar la carne.

3. ¿Por qué los carniceros mantienen la carne en el refrigerador?

Los carniceros guardan la carne en el refrigerador para que no se eche a perder.

4. ¿Por qué los carniceros tienen que tener cuidado?

Los carniceros tienen que tener cuidado para que no se corten o se dañen.

Los carniceros deben tener cuidado de que la carne no se eche a perder.

5. El Sr. López es un carnicero, ¿puede una mujer ser carnicera?

Sí, una mujer puede ser una carnicera.

Las mujeres pueden hacer todas las cosas que un carnicero debe hacer.

6. ¿Sabes tú cortar cualquier clase de alimento?

Sí, puedo cortar carne, pan, fruta.

7. Marcos dijo que a él le gustaría ser un carnicero cuando sea grande. ¿Crees tú que te gustaría ser un carnicero cuando seas grande?

Me gustaría ser carnicero porque me gusta cortar cosas.

Me gustaría ser carnicero porque ellos cortan carne para la gente.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY.

Help the children to answer the questions in complete sentences.

1. What kinds of jobs does a butcher do?

A butcher cuts meat, wraps meat, keeps the shop clean.

2. What kinds of things does a butcher use in his work?

A butcher uses knives to cut meat.
A butcher uses a chopping block on which to cut meat.

A butcher needs a refrigerator in which to keep the meat.

3. Why do butchers keep the meat in refrigerators?

Butchers keep meat in refrigerators to keep the meat from spoiling.

4. Why do butchers have to be careful?

Butchers have to be careful so that they won't get cut or hurt.

5. Mr. Lopez is a male (man) butcher. Could a woman be a butcher?

Yes, a woman can be a butcher. Women can do all of the things a butcher must do.

6. Do you know how to cut any kinds of food? What kinds?

Yes, I can cut meat, bread, fruit.

7. Marcos said he might like to be a butcher when he grows up. Do you think you might like to be a butcher when you grow up?

I would like to be a butcher because I like to cut things.

I would like to be a butcher because they cut meat and people need meat to eat.

No me gustaría ser carnicero porque ellos trabajan muy duro.

No me gustaría ser carnicero porque tienen que limpiar todo el tiempo.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO I

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1

Dibujos coloreados
C-D-E-F & H.

CLAVE-PRUEBA #2

Cuadro A - pintar café
Cuadro B - pintar café
Cuadro C - pintar morado
Cuadro D - pintar café
Cuadro E - pintar morado
Cuadro F - pintar café

I wouldn't like to be a butcher because you have to work too hard.

I wouldn't like to be a butcher because you have to clean up all the time.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for objective 1 and another for objective 2. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

KEY-TEST #1

Color Pictures:
C,D,E,F & H.

KEY-TEST #2

Picture A - colored brown
Picture B - colored brown
Picture C - colored purple
Picture D - colored brown
Picture E - colored purple
Picture F - colored brown

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Visiten una carnicería. Pídale al carnicero que les muestre las herramientas que usa y su área de trabajo. Si es posible, el carnicero puede hacer un corte en un pedazo de carne, para que los alumnos vean todo el proceso. Cuando regresen a la sala de clases preparen un cuadro esquemático referente a la visita. Los alumnos pueden ilustrar la historia.
2. Arreglen una carnicería en la sala de clases. Usando un cartón grande, peguen en él recortes de dibujos de carne, queso, aves y haga que los alumnos experimenten el recibo de órdenes, preparar y empaquetar carne, y el proceso de venta.
3. Arregle una exposición de quesos, carnes y boloñas en la sala de clases para observar lo que pasa cuando se dejan estos alimentos fuera del refrigerador. Mantengan un registro de lo que pasa cada día. Invite a la enfermera de la escuela a la clase para que explique los efectos de alimentos hechados a perder.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Los alumnos buscarán una serie de dibujos para explorar trabajos en casa y en la escuela. Use dibujos de revistas. Discuta la clasificación de trabajos que los alumnos hayan recolectado. Ponga énfasis en la similitud del mismo trabajo hecho por un adulto; una variedad de trabajos de los individuos enfocándolos con grados de habilidades e intereses. Ponga estos dibujos en una pared grande debajo de cada título:

TRABAJOS QUE HAGO BIEN

En Casa:

En la Escuela:

EXPLORATORY ACTIVITIES

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Visit a butcher shop. Ask the butcher to show the tools and the work area. Encourage the butcher to prepare a cut of meat so the children can see the entire process. Upon return to the classroom write a chart story. Children's pictures can be used to illustrate the story.
2. Set up a butcher shop in the classroom. Using cardboard cutouts of meat, cheese and poultry, have the children experience receiving orders, preparing and wrapping meat, and the sales process.
3. Set out samples of cheese, meat and bologna in the classroom to observe what happens to food left out of refrigeration. Keep a daily log of observation. Invite the school nurse to explain the effects of spoiled food.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY

1. Students will look for a series of pictures to explore personal jobs at home and school. Use pictures from magazines. Discuss the range of jobs the students have collected in the pictures. Emphasize the similarity to the adult work; a variety of jobs with the individual approaching them with degrees of skill and interest. Place the pictures on a large wall under the titles:

JOBS I DO WELL

At Home:

At School:

LA LECCIÓN - UN CUENTO, EN LA CARNICERÍA GRANDE

I. VOCABULARIO.

La lectura debajo de los dibujos en los libretos de los alumnos en el Ejercicio II ha sido coordinada con el Primer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras únicas y nuevas a esta lección:

máquinas
mercado

pedazo
empaqueta

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden usarse para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

supermercado

- una tienda de comestibles donde se pueden comprar una variedad de cosas sin ayuda de un dependiente.

moler

- es triturar en pedacitos.

tajar

- cortar en pedacitos delgados y largos, con un cuchillo.

etiqueta

- es un pedazo de papel en un paquete de carne que contiene el tipo de carne, precio por libra, peso total y precio total.

estampar

- es imprimir la información necesaria en los paquetes de carne.

máquina empaquetadora

- es una máquina automática que empaqueta la carne para la venta.

THE LESSON - A STORY, AT THE LARGE MEAT MARKET

I. VOCABULARY

The text below the pictures in student activity II has been coordinated with the first reader level of The Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words unique to this lesson:

machines	piece
market	wraps

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson.

supermarket	-a departmentalized, usually self-service retail market or grocery store.
grind	-to crush into small pieces.
slice	-to cut into or off with a knife.
label	-slip of paper attached to meat package stating the type of meat, price per pound, weight of package, and cost.
stamp	-to impress or imprint with the information needed for meat packages.
wrapping machine	-automatic machine for wrapping meat to be sold.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. Cuando tu familia va a comprar carne, ¿van ellos al departamento de carne en un supermercado o van a una carnicería?

(Las respuestas de los alumnos están basadas en sus experiencias personales.)

2. ¿Qué hacen los carniceros en su trabajo que las personas en la casa las hacen también?

Los carniceros cortan carne, refrigeran carne, limpian, etc.

3. ¿Cuál es la diferencia entre ir de compras a un supermercado o a un almacén pequeño?

Ir de compras a un supermercado es diferente de un almacén pequeño porque en un supermercado hay más variedad de cosas, muchas más personas trabajan en un supermercado, hay más personas comprando. Grandes supermercados por lo general, tienen servicios extras como pastelería, departamento de carne, mesones para merendar, etc., lo que los almacenes pequeños no tienen.

4. ¿Si tú quisieras comprar carne y estuvieras apurado, irías tú a una carnicería que sólo vende carne o iría a un supermercado?

Iría a un supermercado porque la carne ya está cortada, pesada y empaquetada. Iría a un carnicero porque en una carnicería sólo se compra carne y no tendría que esperar para pagar por otras que han comprado otros comestibles.

(Las respuestas de los alumnos serán diferentes basadas en sus experiencias personales.)

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. When your family shops for meat do you go to the meat department in the supermarket or do you go to a small butcher shop that sells only meat?

(Student responses will be based on their personal experiences.)

2. What do butchers at work do, that people in your home also do?

Butchers at work cut meat, refrigerate meat, clean up, etc.

3. How is shopping in a big supermarket different from shopping in a little grocery store?

Shopping in a big supermarket is different from shopping in a little grocery store because a big supermarket has more things to buy, more people work in a big supermarket, there are more shoppers, etc. Big supermarkets often have extra services like bakeries, meat departments, snack counters, etc., that small stores do not have.

4. If you wanted to buy meat and you were in a big hurry, would you go to a butcher shop that sells just meat or would you go to the meat department of a supermarket?

I would go to the meat department because the meat is already cut and wrapped. I would go to a butcher shop because in a butcher shop you buy only meat and then I wouldn't have to wait for people to buy groceries, etc.

(Student responses will differ based on their personal experiences.)

III. EJERCICIO.

Lea el cuento, En la carnicería grande, a los alumnos en voz alta. Haga que los alumnos sigan las secuencias del cuento en sus libretos. Cuando el cuento ha terminado, usted puede pedir a los alumnos que colorean los dibujos, llamando su atención a los trabajos retratados en los dibujos. Cuando los alumnos han completado de colorear, continúe la lección con una discusión de las preguntas en la Sección IV.

III. ACTIVITY

Read the story, At The Large Meat Market aloud to the children. Have the children follow the sequence of the story in the student booklets. When the story is finished, you may have the children color the pictures, calling their attention to the tasks portrayed in the pictures. When the students have completed the coloring, continue the lesson with a discussion of the questions in Part IV.

EJERCICIO II
EN LA CARNICERÍA GRANDE
Un cuento

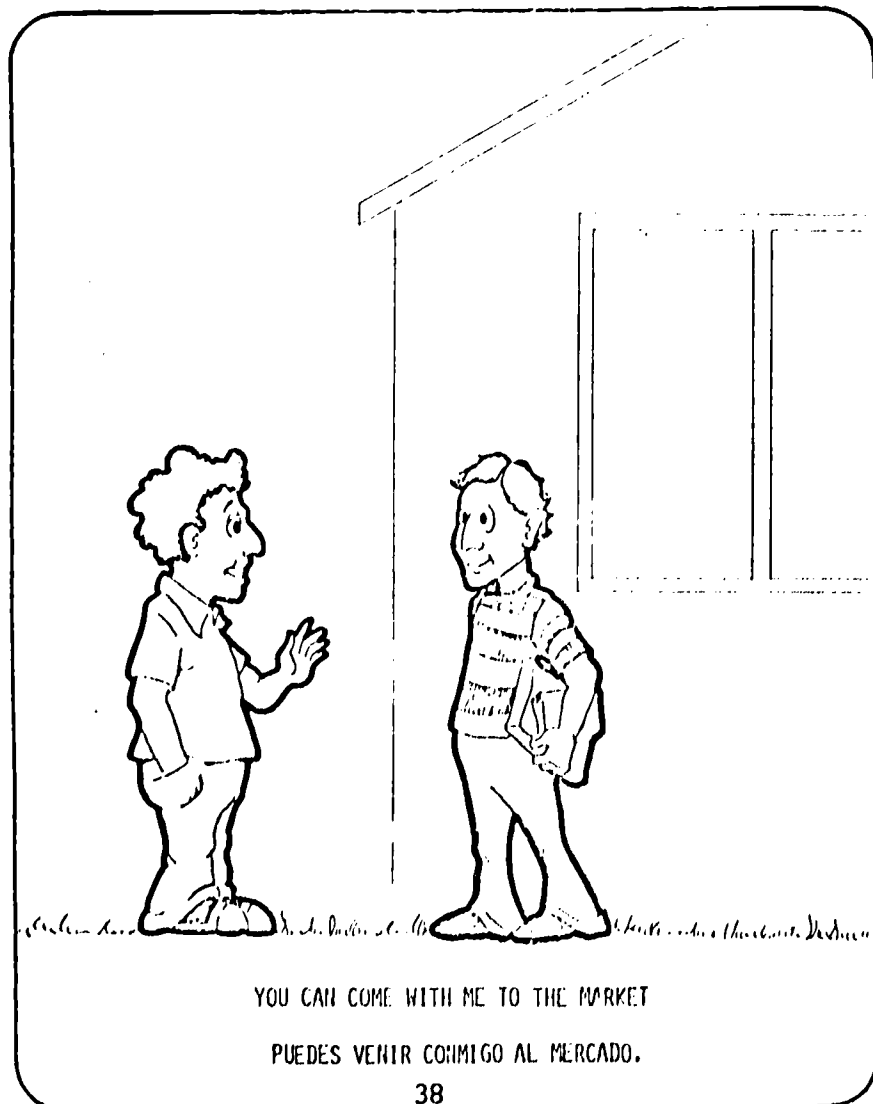
Marcos apenas podía esperar a que llegara su amigo Juan a visitarlo. Tan pronto como vio a Juan, Marcos dijo: "Mira Duke".

Duke estaba muy feliz chupando su hueso, moviendo su cola, con el hocico lleno de grasa.

"¿De dónde sacó Duke ese hueso tan grande?" preguntó Juan.

Marcos le contó a Juan sobre el Sr. López y de todas las cosas interesantes que él había visto en la carnicería.

"Oye", dijo Juan, "Tengo una tía que es carnicera. A lo mejor a ella le gustaría que yo la visitara. Iré ahora mismo a preguntar a mi mamá".



ACTIVITY II.

AT THE LARGE MEAT MARKET

A Story.

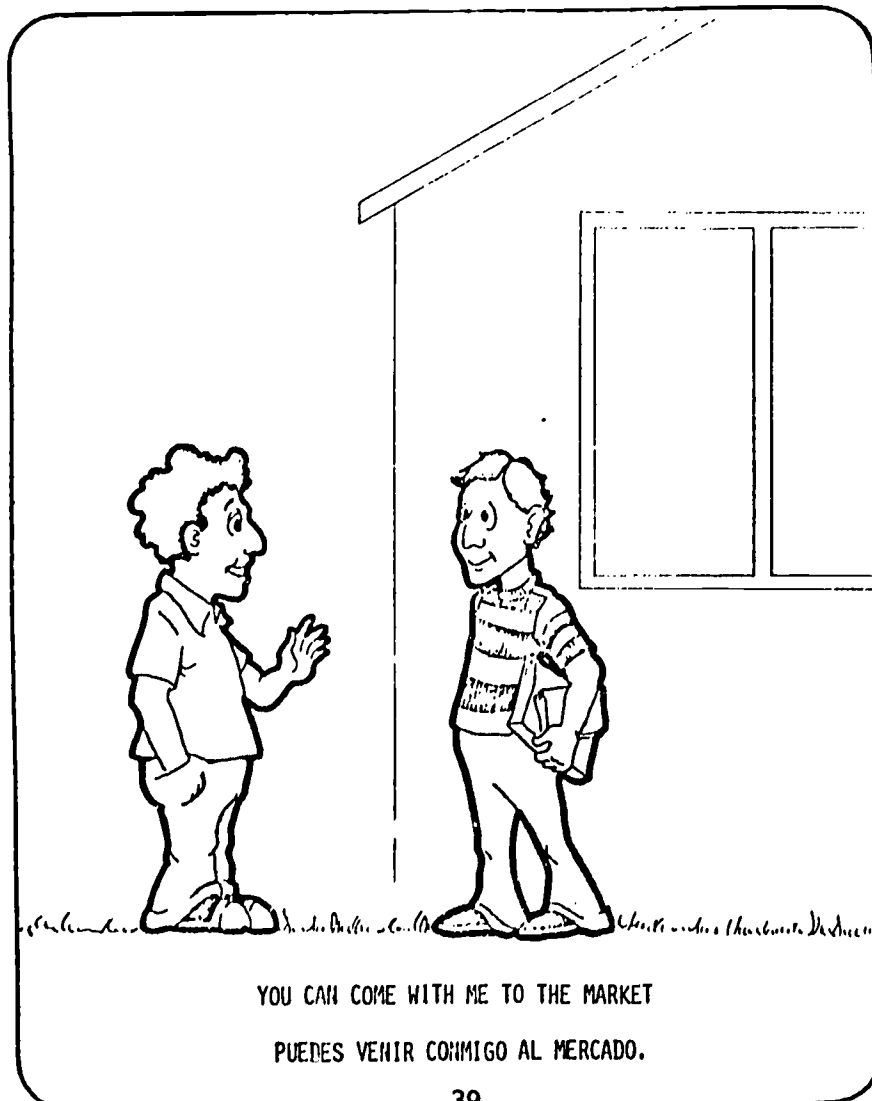
Marcos could hardly wait until his friend Juan came by the house. As soon as he saw Juan, Marcos said, "Look at Duke."

Duke was happily chewing his bone, tail wagging and muzzle greasy.

"Where did Duke get such a big bone?" laughed Juan.

Marcos told Juan about Mr. López and all of the interesting things he had seen in the butcher shop.

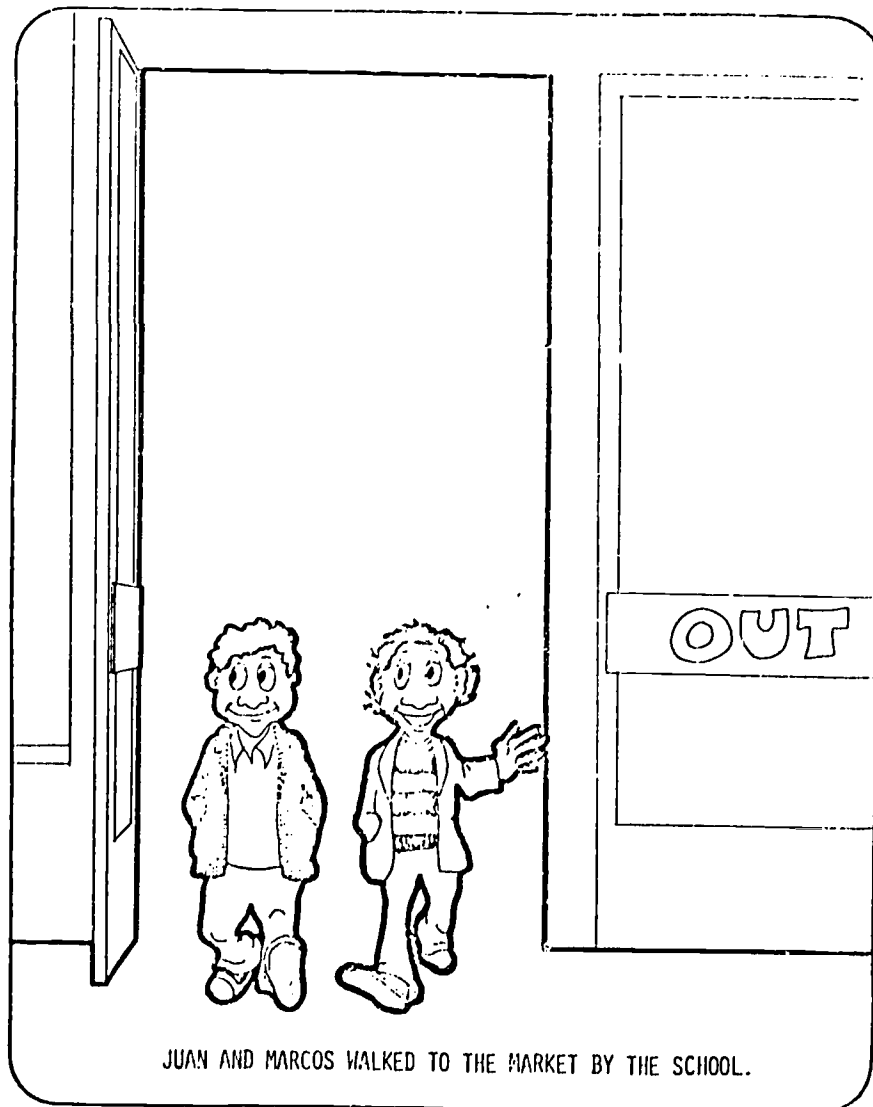
"Hey," said Juan, "I have an aunt who is a butcher. Maybe she would let me visit her. In fact, I want to go ask my mother right now".



Unos minutos más tarde Juan estaba de regreso. "Llamé a mi tía y me dijo que podía ir mañana a visitarla. Tú también puedes venir. Mi mamá dijo que estaba bien. Hoy es el día libre de mi tía Gloria, pero ella estará en su trabajo mañana".

"Estupendo", dijo Marcos. "Te veré mañana después de la escuela".

Los niños se juntaron después de la escuela y se encaminaron al centro comercial, unas pocas cuadras de distancia. La tía de Juan trabajaba en un supermercado grande. Los niños se dirigieron al mesón del departamento de carnes. Podían ver a los obreros detrás del vidrio. Juan tocó el timbre cerca de la puerta del departamento de carne.



JUAN AND MARCOS WALKED TO THE MARKET BY THE SCHOOL.

JUAN Y MARCOS CAMINARON HACIA EL MERCADO QUE ESTABA
CERCA DE LA ESCUELA.

A few minutes later, Juan was back. "I called my aunt and she said I can come visit her tomorrow. You can come too. My mother says it is OK. Today is Aunt Gloria's day off, but she will be there tomorrow."

"Fine," said Marcos. "I'll see you after school tomorrow."

The boys met after school and walked to the shopping center a few blocks away. Juan's aunt worked in a large supermarket. The boys found the long meat counter. They could see the workers behind the window. Juan pushed the bell near the meat department door.

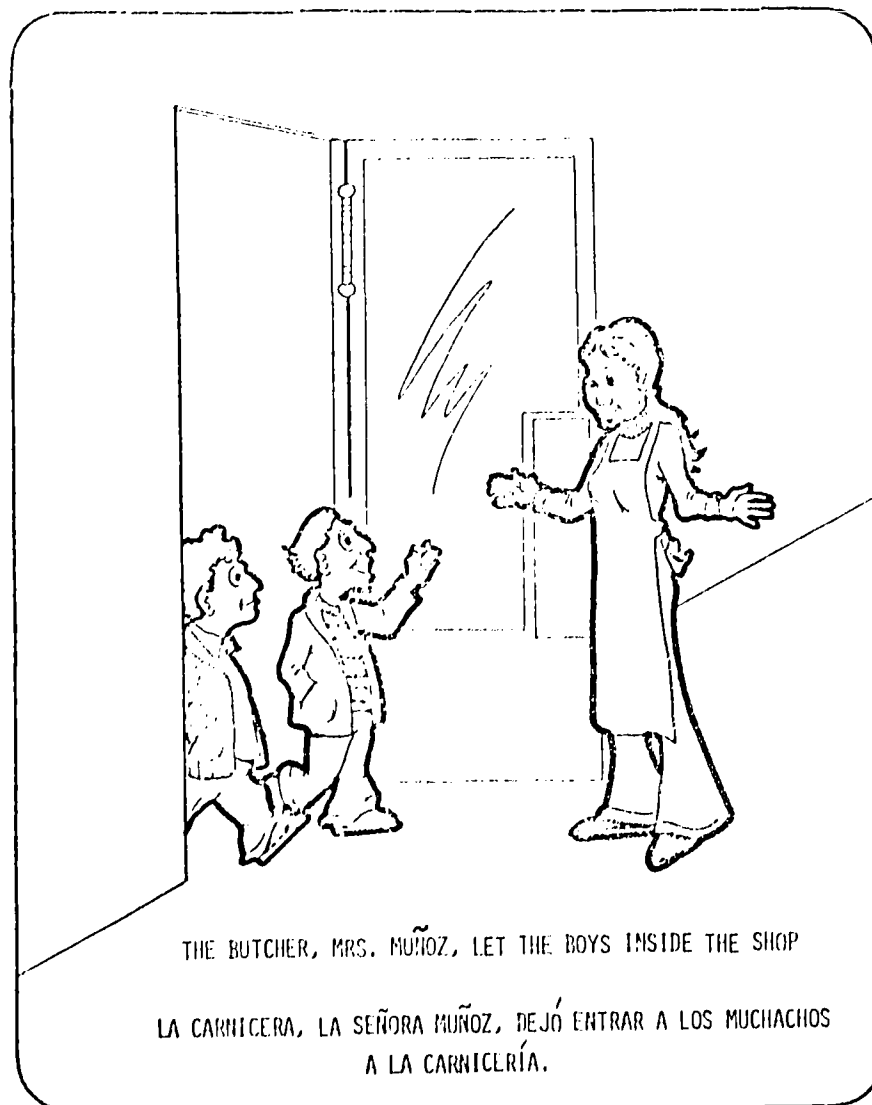


JUAN Y MARCOS CAMINARON HACIA EL MERCADO QUE ESTABA CERCA DE LA ESCUELA.

La tía de Juan, la Sra. Muñoz, contestó la puerta. Juan presentó a su amigo: "Tía Gloria, este es mi amigo Marcos".

"Hola Marcos", saludó la Sra. Muñoz.

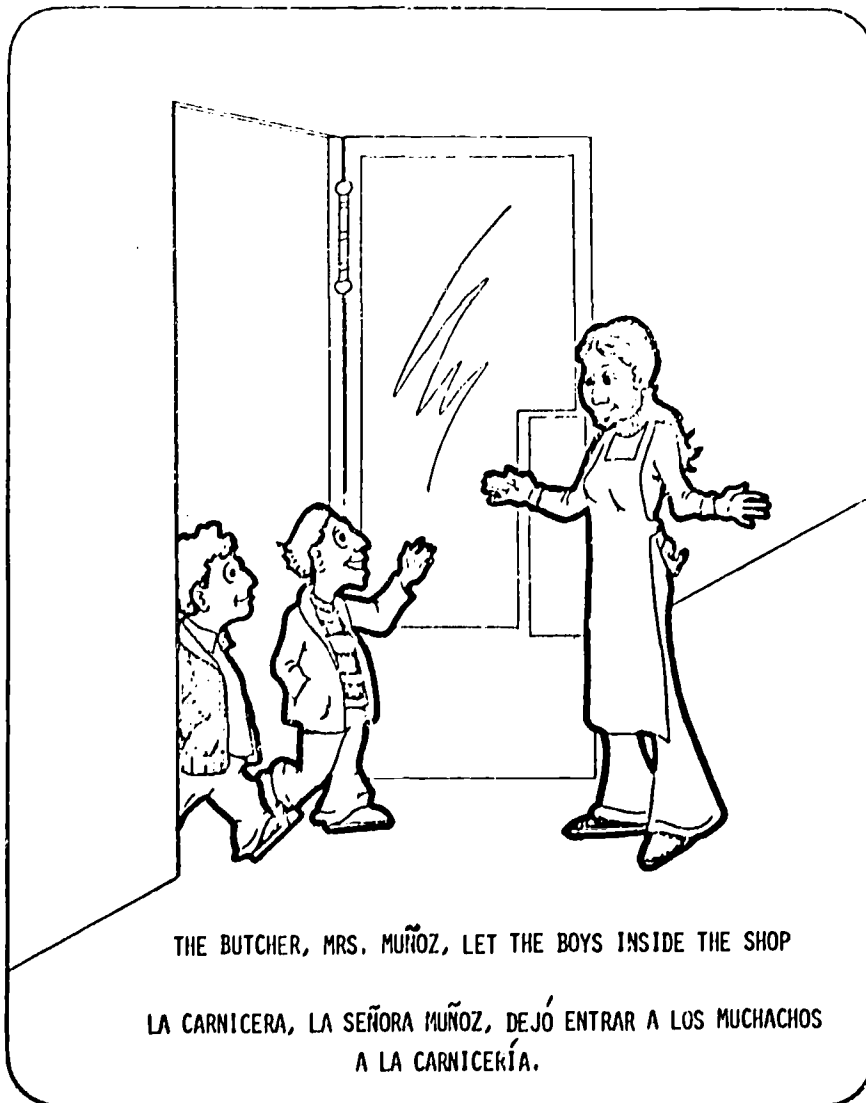
Marcos podía ver que esta carnicería era muchísimo más grande que la carnicería del Sr. López. Habían cuatro carniceros cortando carne y otros dos usando las máquinas empaquetadoras, envolviendo los paquetes en papeles plásticos. La carnicería estaba tan limpia como la del Sr. López. Habían tablas de cortar carne y estantes de cuchillos y dos puertas metálicas grandes que Marcos sabía eran refrigeradores. Había un ruido de máquinas como zumbido y como una sierra cortando, todo el tiempo.



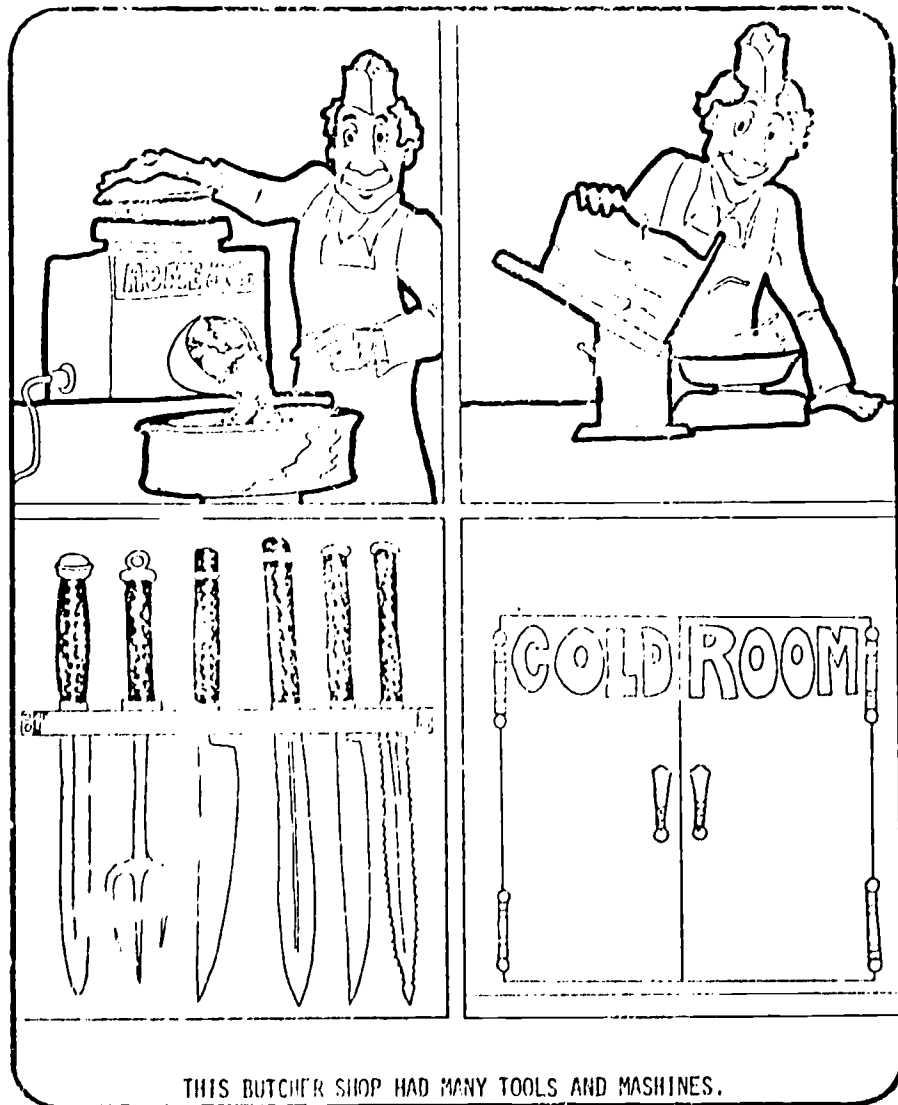
Juan's aunt, Mrs. Muñoz, answered the door. Juan introduced his friend: "Aunt Gloria, this is my friend, Marcos."

"Hi, Marcos," said Mrs. Muñoz.

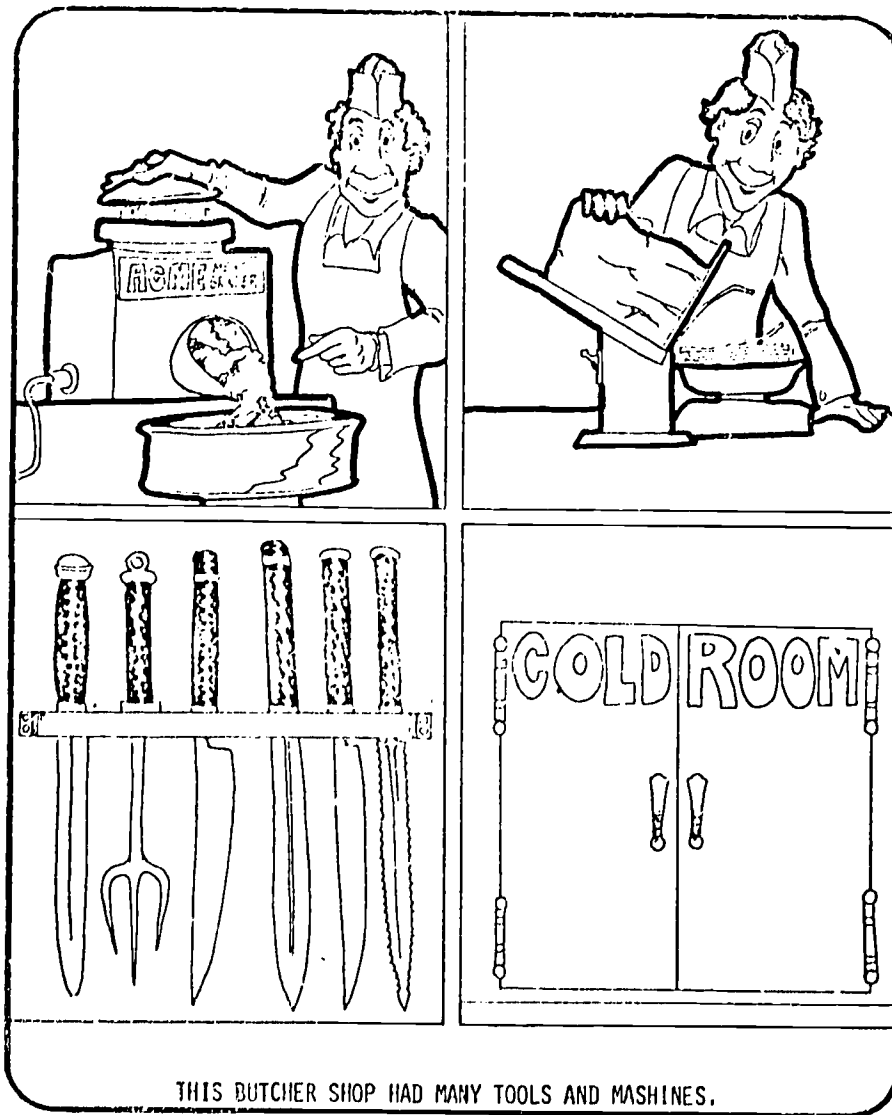
Marcos could see that this butcher shop was much, much bigger than Mr. López' shop. There were four butchers cutting meat and two other workers using machines to wrap meat in see-through plastic wrap. The butcher shop was very clean like Mr. López'. There were wooden chopping blocks and knife racks and two big metal doors which Marcos knew must be the refrigerators. There was a sound of machines humming and buzzing all the time.



La Sra. Muñoz presentó a los niños a los cortadores de carne y comenzó a mostrarles el área. Había un montón de máquinas para cortar carne, máquinas moledoras de carne para hamburguesa y máquinas tajadoras. Había dos máquinas grandes que eran diferentes a todas las otras máquinas que Marcos había visto en la carnicería del Sr. López.



Mrs. Muñoz introduced the boys to the meat cutters and began to show them around. There were many machines; machines for cutting meat, machines for grinding meat into hamburger and machines for slicing. There were two large machines that were unlike anything Marcos had seen in Mr. López' shop.



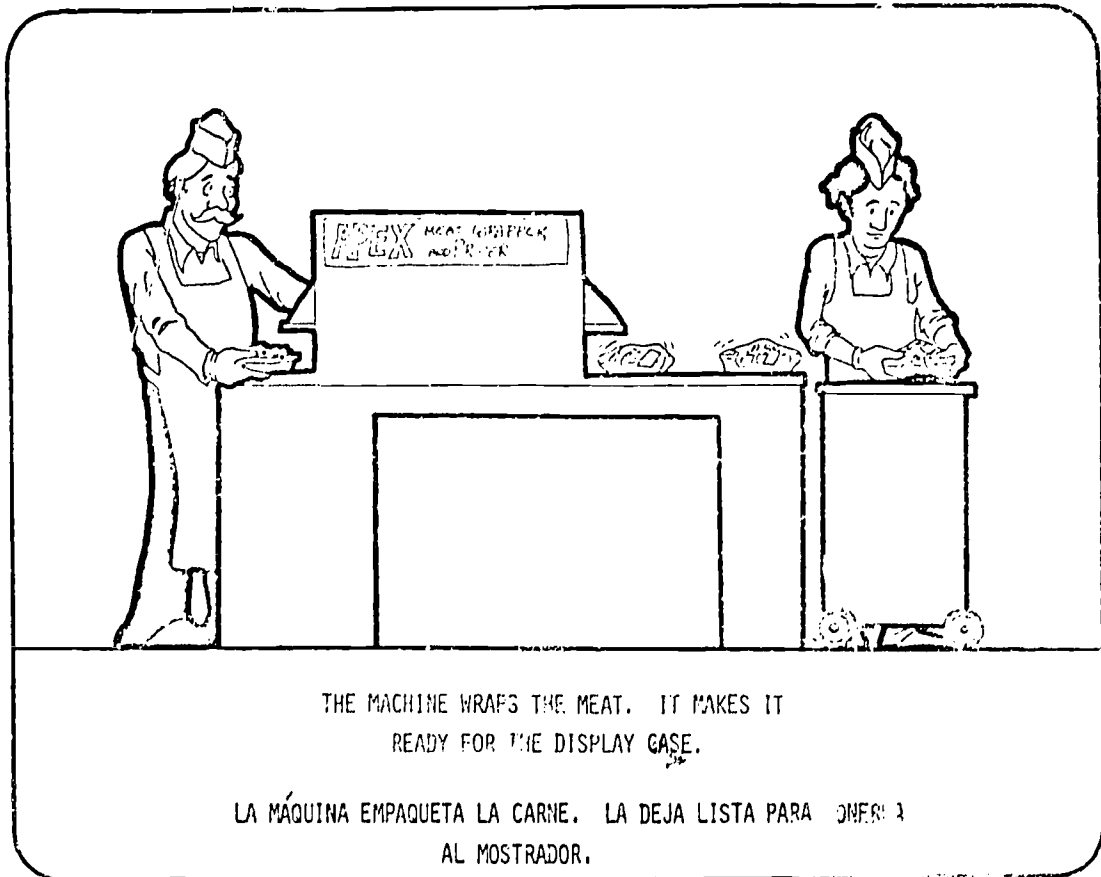
THIS BUTCHER SHOP HAD MANY TOOLS AND MASHINES.

ESTA CARNICERÍA TIENE MUCHAS HERRAMIENTAS Y MÁQUINAS.

"Estas máquinas son las máquinas empaquetadoras y las dos personas que manejan esas máquinas se llaman, "Empaquetadores", explicó la Sra. Muñoz. "Después que los carniceros cortan la carne ", siguió explicando, "los empaquetadores ponen la carne en la máquina donde la carne es pesada, y empaquetada automáticamente. También el precio es impreso en la derecha del paquete. Los empaquetadores no tienen que hacer ninguno de esos trabajos".

Marcos miró desconcertado. "¿Por qué necesitan este tipo de máquina?" El estaba pensando en el Sr. López y la forma en que él empaquetaba la carne.

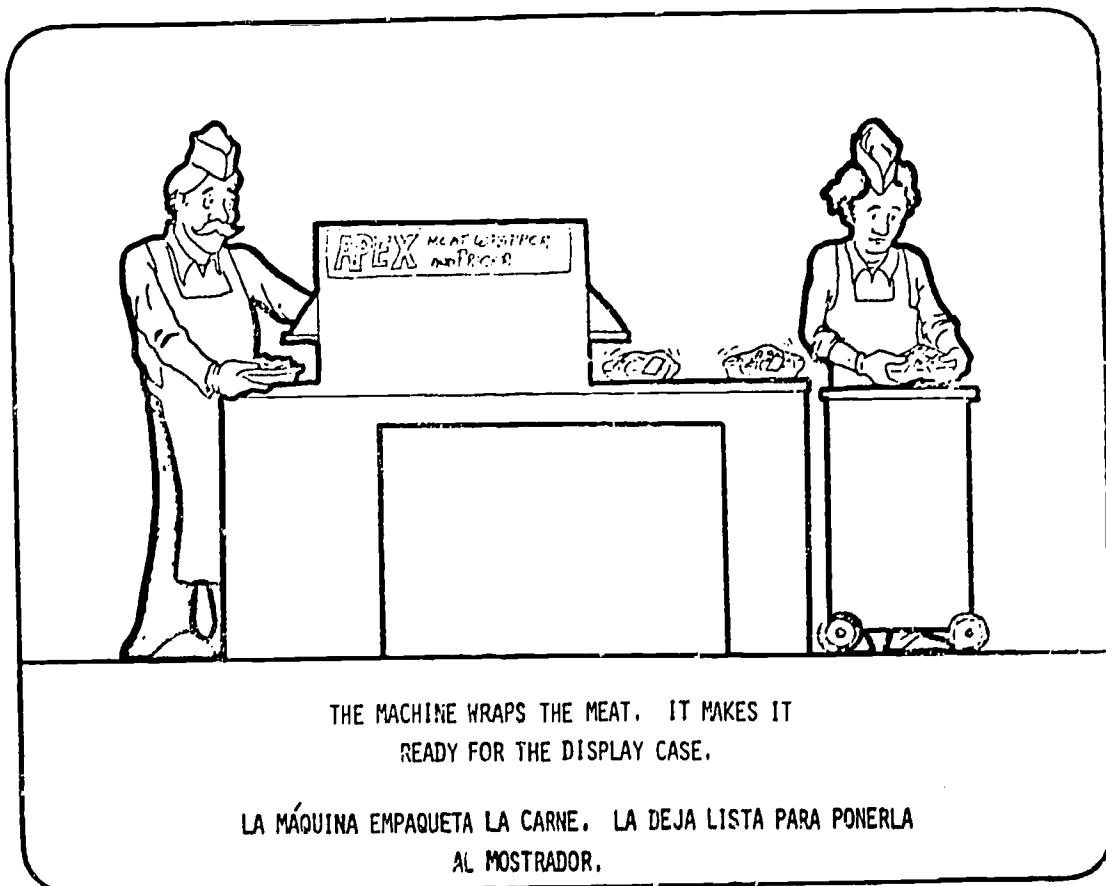
La Sra. Muñoz se sonrió, "Viene tanta gente a un supermercado que la carne tiene que ser procesada rápidamente para que la gente no tenga que esperar".



"These machines are the wrapping machines and the two workers running the machines are called meat wrappers," explained Mrs. Muñoz. "After the butchers cut the meat," she went on, "the wrappers put the meat into the machine and the meat is weighed and wrapped automatically. The price is even stamped right on the package. The wrappers don't have to do any of those jobs."

Marcos looked puzzled, "Why do you need machines like these?" He was thinking of Mr. López and the way he wrapped meat.

Mrs. Muñoz smiled, "So many people come into a supermarket that meat has to be handled quickly so no one will have to wait."

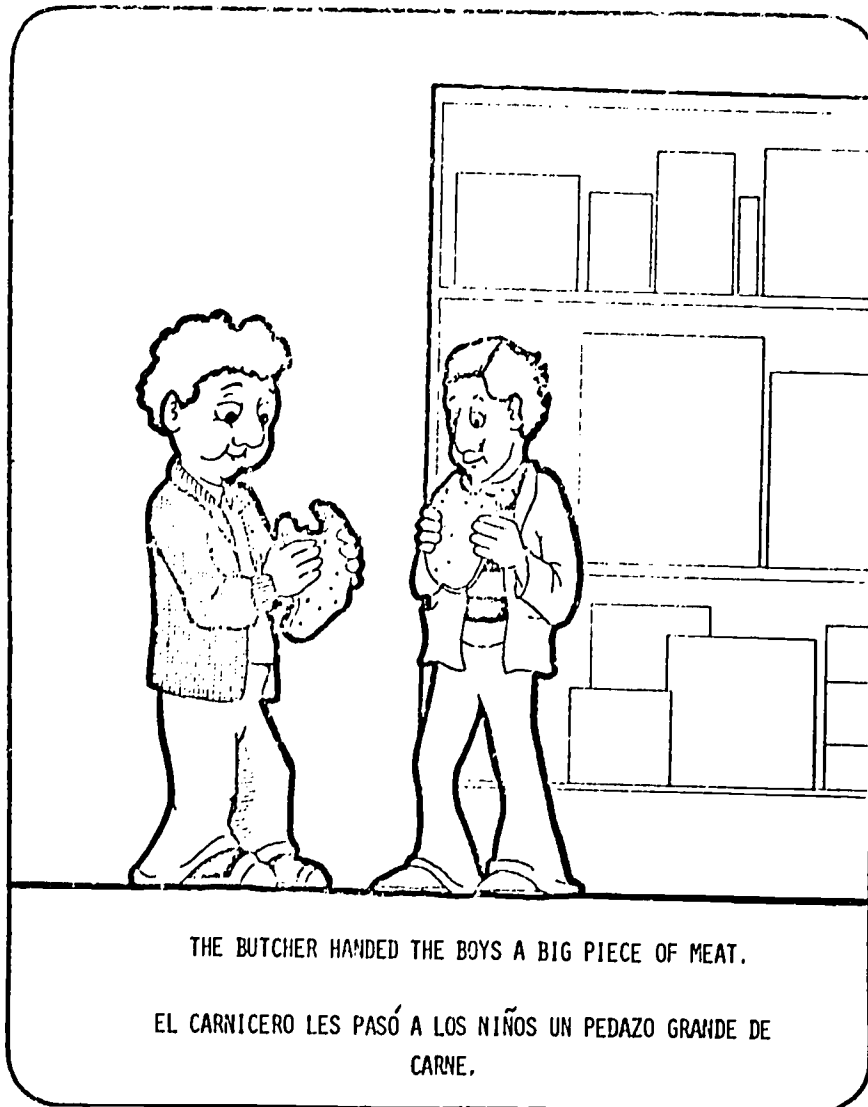


Los muchachos estaban sorprendidos de la cantidad de carne que era cortada y empaquetada. Después de mirar un rato, los niños agradecieron a la Sra. Muñoz y a los otros trabajadores.

"Esto es muy entretenido", dijo Juan. "Ahora cuando coma mi comida recordaré que un montón de gente ayudó a mi mamá antes de que ella cocinara la comida". Al salir de la carnicería, uno de los carniceros les dio a cada uno de ellos un pedazo grande de carne fría.

"Muchas gracias", dijeron los niños mientras se retiraban.

"Todavía creo que me gustaría tener un trabajo como éste algún día", dijo Marcos. "Es un buen lugar para trabajar".

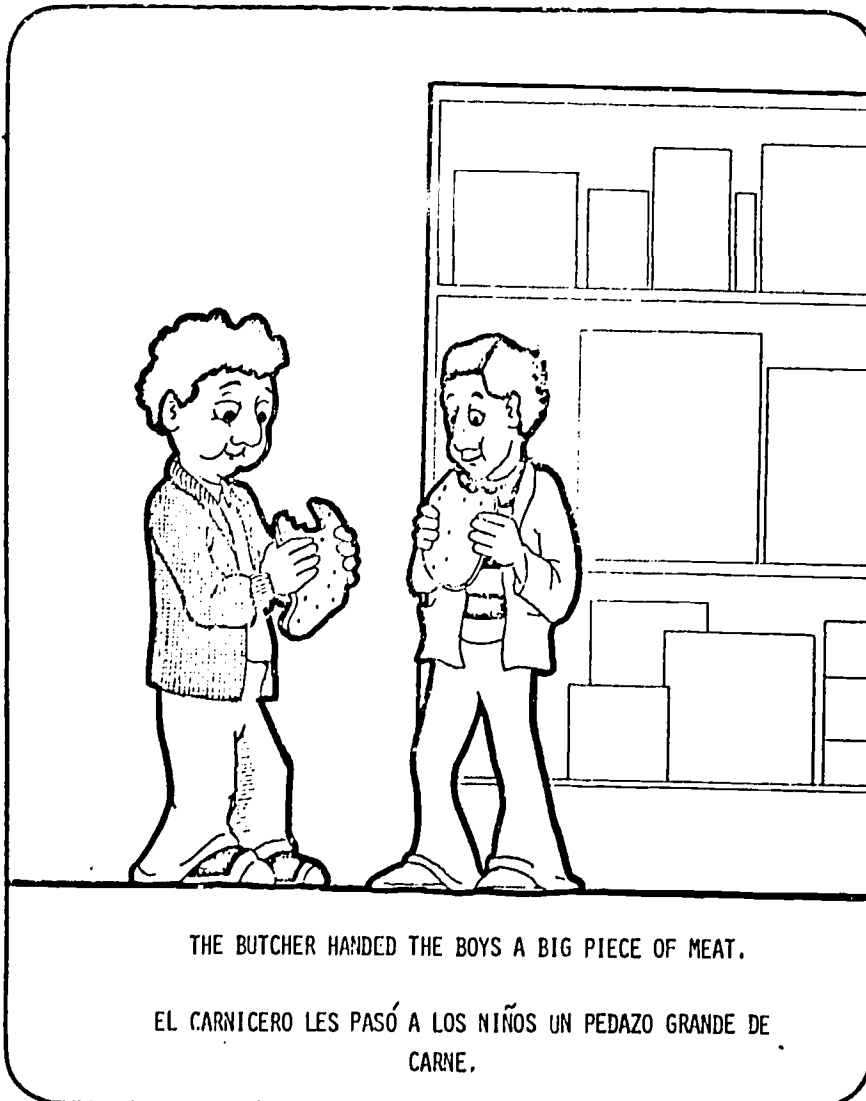


The boys were really surprised at all the meat being cut and packaged. After watching for a while the boys thanked Mrs. Muñoz and the other workers.

"This is really fun," said Juan. "Now when I eat my dinner I'll remember that a lot of people helped my mother before she cooked the food." As they turned to go out into the supermarket one of the meat cutters stopped the boys and gave them each a big slice of lunch meat he had just cut.

"Thank you very much," said the boys as they left.

"I still think I want to have a job like that some day," said Marcos. "It's a great place to work."



IV. PREGUNTAS PARA DESPUES DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿En qué se parecen las carnicerías que venden solamente carne y las que están dentro del mercado?

Los dos tipos de carnicerías cortan y venden carne. Las dos tienen que estar limpias. En los dos lugares, los carniceros tienen que tener cuidado.

2. ¿Cuál es la diferencia entre las carnicerías que sólo venden carne y las que están dentro del supermercado?

Las carnicerías dentro de los supermercados son por lo general más grandes que las carnicerías independientes.

Por lo general mucho más gente trabaja en una carnicería de supermercado.

Las carnicerías de supermercado tienen máquinas empaquetadoras.

La carne en una carnicería de supermercado está por lo general, empaquetada de antemano.

3. ¿Qué es una máquina empaquetadora?

Una máquina empaquetadora es una máquina que empaqueta la carne automáticamente.

4. ¿Qué hace un empaquetador en una carnicería de supermercado?

Un empaquetador en una carnicería de supermercado empaqueta la carne y hace funcionar la máquina.

5. ¿Siempre tienen libre los sábados y domingos los carniceros que trabajan en una carnicería de supermercado?

No, los carniceros no siempre tienen libre sábados y domingos.

La tía Gloria de Juan tiene libre los miércoles y domingos.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY

Help the children to answer the questions in complete sentences.

1. How are the butcher shops that sell only meat and the butcher shops in supermarkets alike?

The two types of butcher shops both cut and sell meat. They both have to be clean. Butchers in both stores must be careful.

2. How are the butcher shops that sell only meat and the butcher shops in supermarkets different?

Supermarket butcher shops are usually bigger than independent butcher shops.

There are more machines in a supermarket butcher shop.

Supermarket butcher shops have wrapping machines.

Meat in a supermarket butcher shop is usually pre-packaged.

3. What is a wrapping machine?

A wrapping machine is a machine that automatically wraps meat.

4. What job does a wrapper in a supermarket butcher shop do?

A wrapper in a supermarket butcher shop wraps meat and runs the wrapping machine.

5. Do butchers who work in a supermarket butcher shop always have Saturday and Sunday off?

No, butchers do not always have Saturday and Sunday off.

Juan's Aunt Gloria had Wednesdays and Sundays off.

6. ¿Qué otros empleados hay en un supermercado?

Dependientes, encargados de llenar los estantes, los encargados de las verduras son otros empleados que trabajan en un supermercado.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO II

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 3 y otra para el Objetivo 4. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces las pruebas pueden ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1

CLAVE-PRUEBA #2

Cuadros marcados
con una "X":
B, D, E, & H

Cuadros pintados:
A, E, F, G & I.

6. What other store employees work at a supermarket?

Sales clerks, shelf stockers, and vegetable men are other employees working in a supermarket.

V. CRITERION REFERENCED TESTING - ACTIVITY II

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs), one for objective 3 and another for objective 4. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

KEY-TEST #1

KEY-TEST #2

Pictures With
An "X": B,D,E & H.

Color Pictures:
A,E,F,G & I.

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Haga que los alumnos experimenten las habilidades de cortar, tajar, moler y trozar. Use un chinchete y una máquina de moler a mano. Los alumnos pueden cortar frutas, nueces y vegetales. El alimento que los alumnos preparan puede colocarse en un plato de papel para comerlo como merienda.
2. Muestre la película, Animals Are Alike and Different, MP 1323 IMC film, The Story of Meat, How We Get Our Food, SOE.
3. Juguemos a ¿QUIÉN SOY YO? Los alumnos hacen una adivinanza acerca de un trabajador que nos trae carne, aves, o pescado a nosotros. La clase trata de adivinar.

Ejemplo: _____ pescador en un bote
 _____ criador de pavos
 _____ quesero
 _____ ranchero

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Cree un cuento con dibujos. Haga que los alumnos se imaginen lo que es hacer funcionar un supermercado. Cree el cuento: El Día en que el Helado se Derritió. Anime el uso de una variedad de materiales de arte: género, pajas, papel plateado, esculturas en 3-D, etc.

EXPLORATORY ACTIVITIES

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES

1. Have the children experience the skills of cutting, slicing, grinding, and chopping. Use paring knives and a hand turned meat grinder. Children can cut fruit, nuts and vegetables. Use the cafeteria food preparation area if possible. The food each student prepares can be put on a paper plate to be eaten as a snack.
2. Show film Animals Are Alike and Different , MP 1323 IMC film and filmstrip, The Story of Meat , How We Get Our Foods. SOE.
3. Play "Who Am I?" Students make up a riddle about a worker who brings meat, poultry or fish products to us. The class attempts to guess.

Examples:

- fisherman on a boat
- turkey farmer
- cheese maker
- cattle rancher

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY

1. Create a picture story. Have the students imagine that they run a supermarket. Create the story to: The Day the Ice Cream Melted. Encourage use of a variety of art materials; fabric, straws, foil, 3-D sculptures, etc.

VOCABULARY		SYNONYM
Afiladoras	son las máquinas que sacan filo o punta a los instrumentos o herramientas.	amoladoras
Alimentar	dar a los seres orgánicos lo necesario para su conservación y crecimiento.	nutrir, sustentar, mantener, fomentar
Almacén	casa o edificio donde se guardan cosas.	tienda, puesto, barracón, caseta
Almacenar	poner o guardar en almacén.	acumular, guardar, reunir, juntar
Báscula	aparato para medir grandes pesos.	pesa, balanza
Carnicero	es la persona que vende carne.	tablajero
Cliente	comprador habitual.	parroquiano, feligrés, comprador
Comerciante	es la persona que tiene la condición legal para comprar, vender, permutar unas cosas por otras.	mercader, mercante, negociante, traficante
Comercio	negociación que se hace comprando, vendiendo una cosa por otra.	tráfico, negociación, negocio, especulación, tienda, almacén, depósito
Costado	cada una de las dos partes laterales del cuerpo humano que están debajo de los brazos.	flanco, lado, banda
Cuero	piel que cubre la carne de los animales.	pellejo, piel, odre

Butcher (cont.) Teacher's Spanish Vocabulary Supplement

VOCABULARY		SYNONYM
Diario Mural	faja o banda más o menos ancha que suele haber en la parte inferior de las paredes de diverso color como éstas ya sea pintada o sobrepuestas.	tablón de edictos, tablero de anuncios, friso, tabla de exposición
Estampar	señalar con incisión e labrar en hueco o en relieve un dibujo, letrero, etc., sobre una superficie de piedra, metal, madera, etc.	laminar, grabar, imprimir, señalar
Etiqueta	cartel que se fija en público para dar noticia o aviso de una cosa.	rótulo, marbete, membrete, letrero
Moler	triturar, desmenuzar un cuerpo, reduciéndolo a menudísimas partes, o hasta hacerlo polvo.	machacar, quebrantar, triturar, desmenuzar
Mostrador	mesa o tablero que hay en las tiendas para presentar o despachar los artículos que venden.	vitrina, mesa, tablero
Planta Empaquetadora	es el sitio donde se envasan los productos. También conocida con el nombre de canería.	envasadora, canería
Provisiones	viveres o cosas que se previenen para un fin.	reservas, viveres, depósitos, abastecimientos
Refrigerar	disminuir o rebajar el calor de una cosa.	refrescar, enfriar, helar.
Salario	remuneración que se da a los criados por razón de su servicio o trabajo.	jornal, sueldo, soldada

VOCABULARY	SYNONYM
Tajar	dividir una cosa en dos o más partes con instrumento cortante.
Tienda	local o puesto donde se venden al público artículos de comercio por menor.

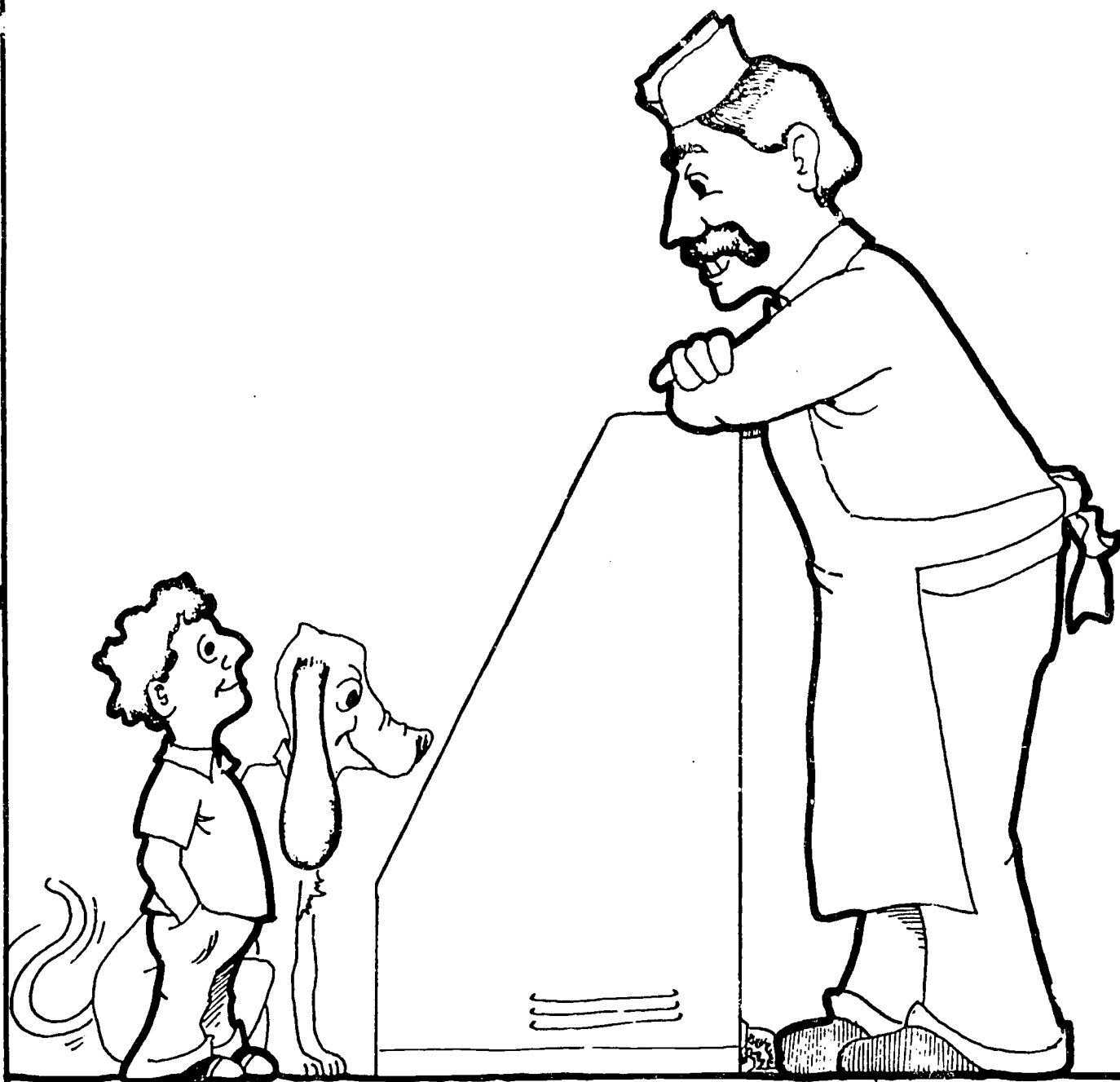
cortar, hender, partir,
dividir

almacén, puesto, despacho

STUDENT ACTIVITY I

Carnicero_E
Butcher

LEVEL A

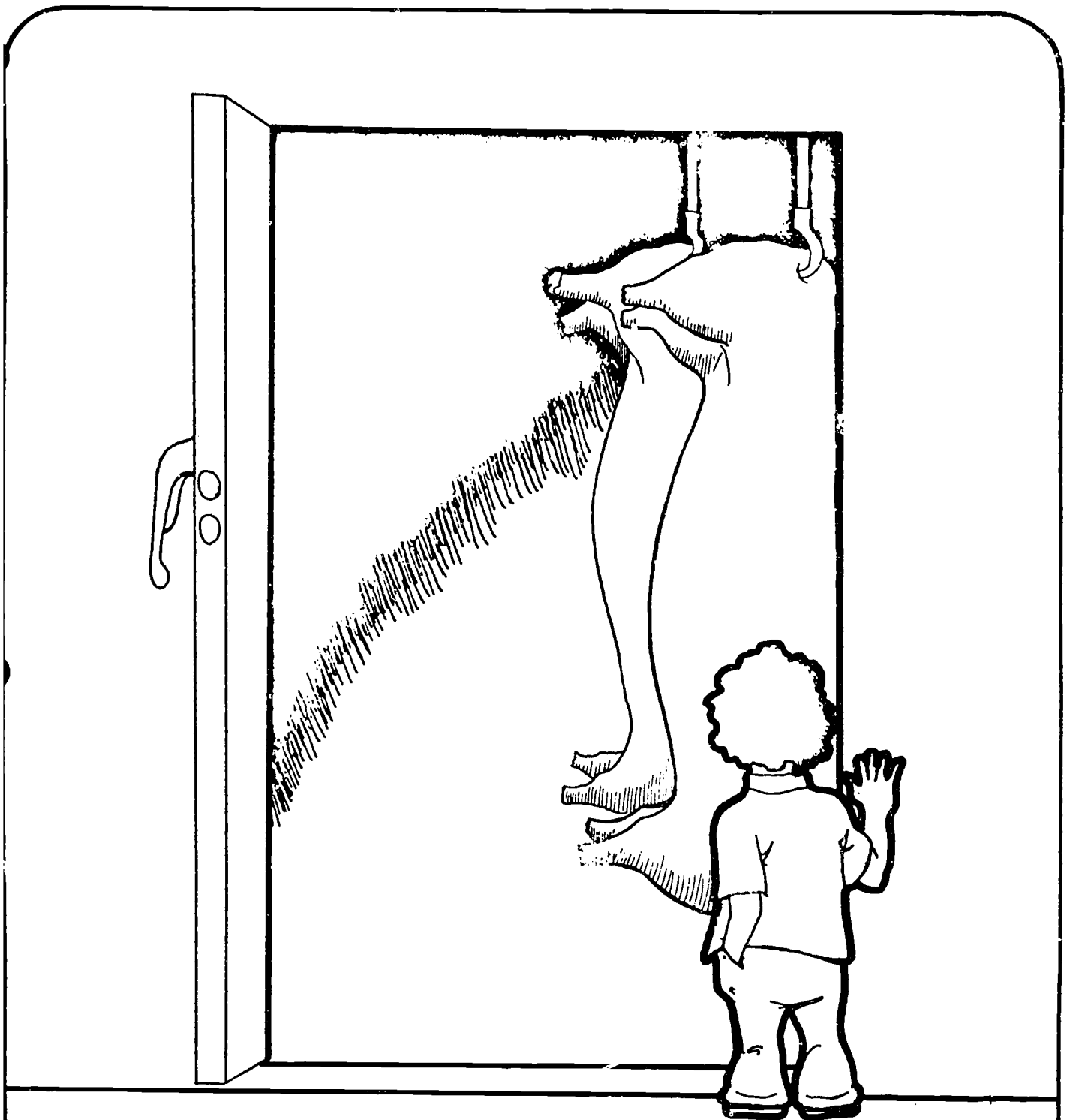


DUKE AND MARCOS WENT TO MR. LÓPEZ FOR MEAT

DUKE Y MARCOS FUERON A PEDIR
CARNE AL SEÑOR LÓPEZ.



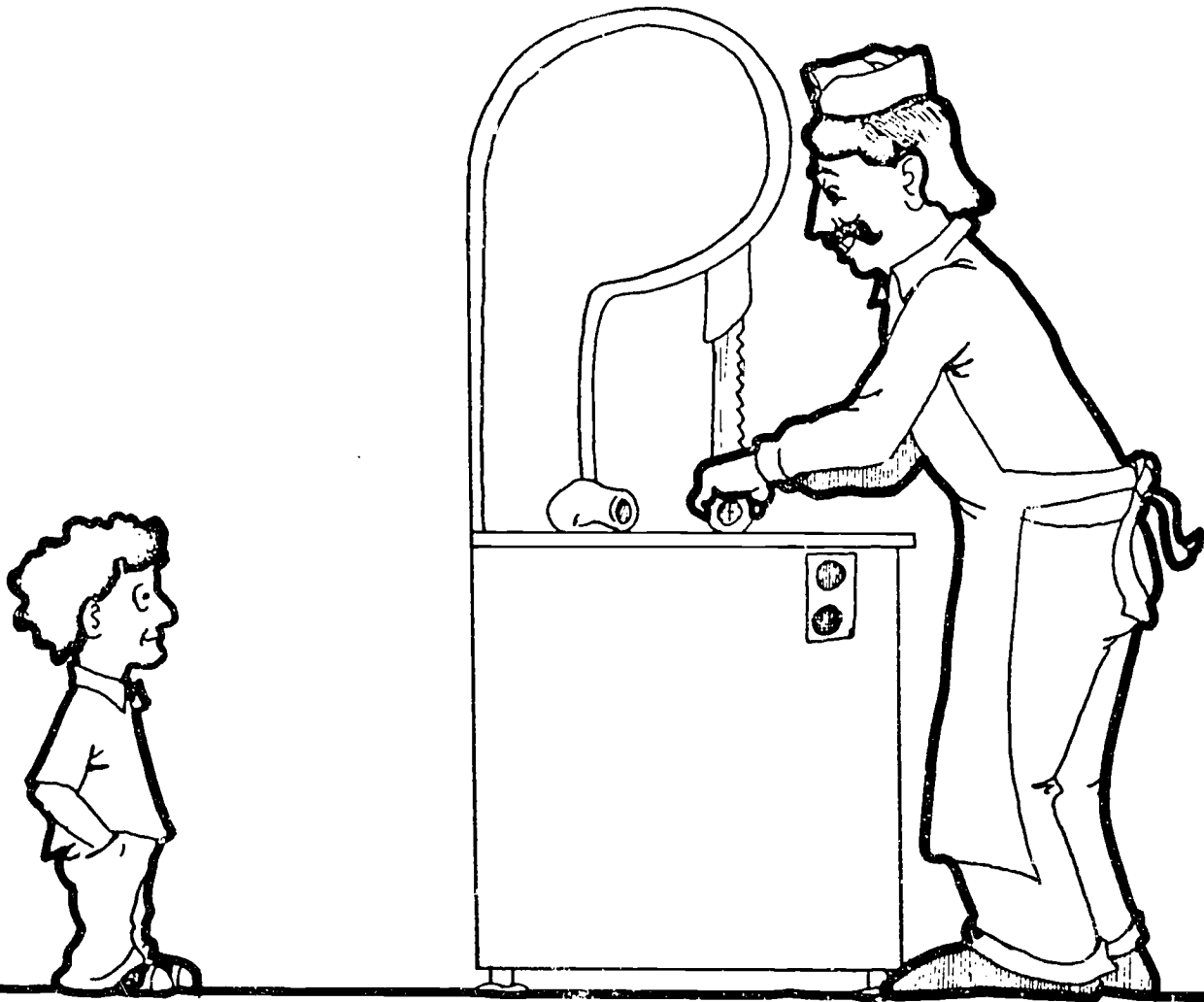
COME AROUND THE DISPLAY CASE AND HELP ME.
VEN POR ATRÁS DEL MOSTRADOR Y AYÚDAME.



MARCOS LOOKED INTO THE ROOM AND SAW ALL
THE MEAT HANGING ON BIG HOOKS.
MARCOS MIRÓ DENTRO DEL CUARTO Y VIO TODA
LA CARNE COLGANDO DE GANCHOS GRANDES.



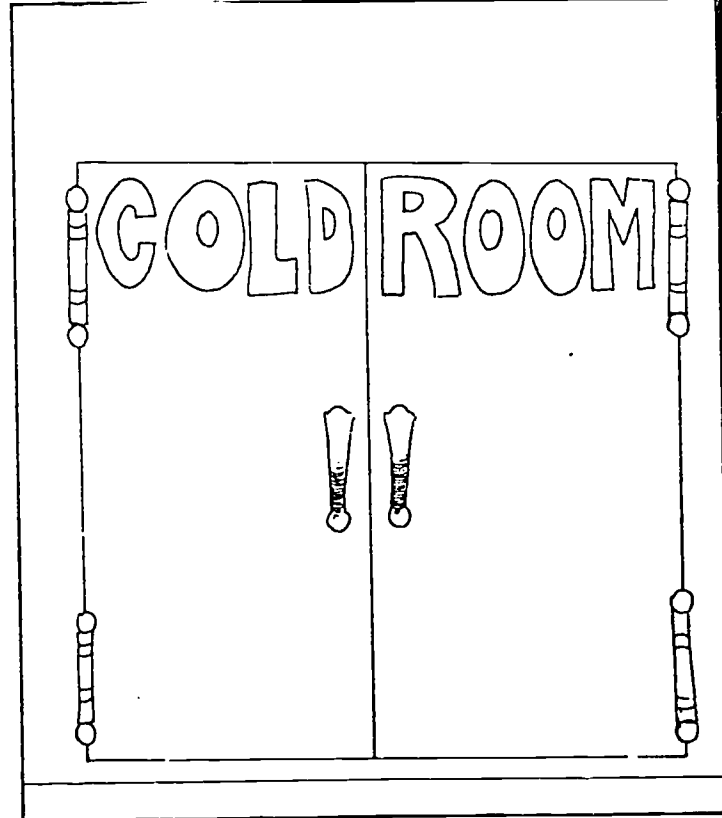
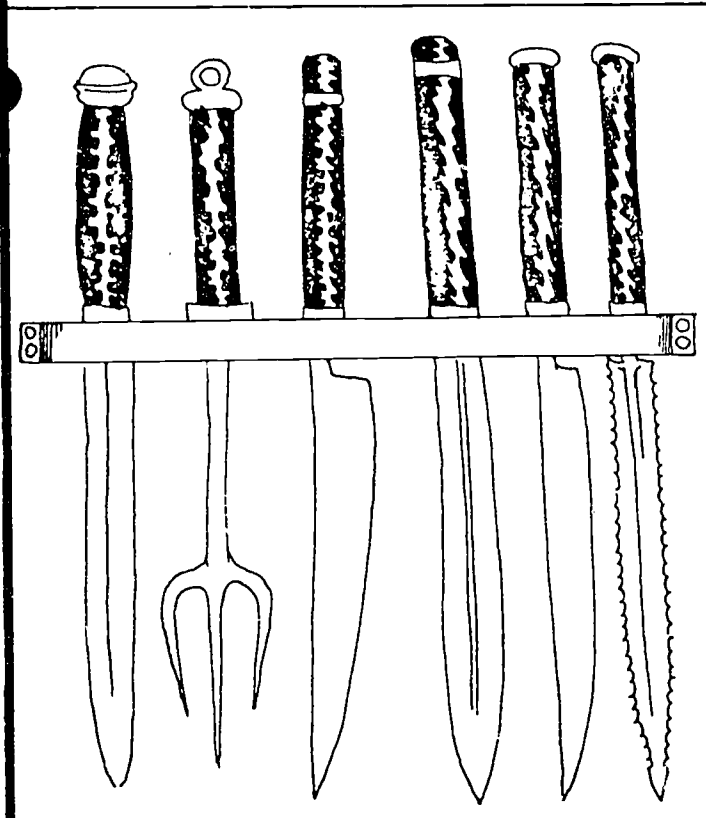
THE BUTCHER CAME OUT WITH A BIG BONE.
EL CARNICERO SACÓ UN HUESO GRANDE.



THE BUTCHER CUT THE BONE FOR DUKE.

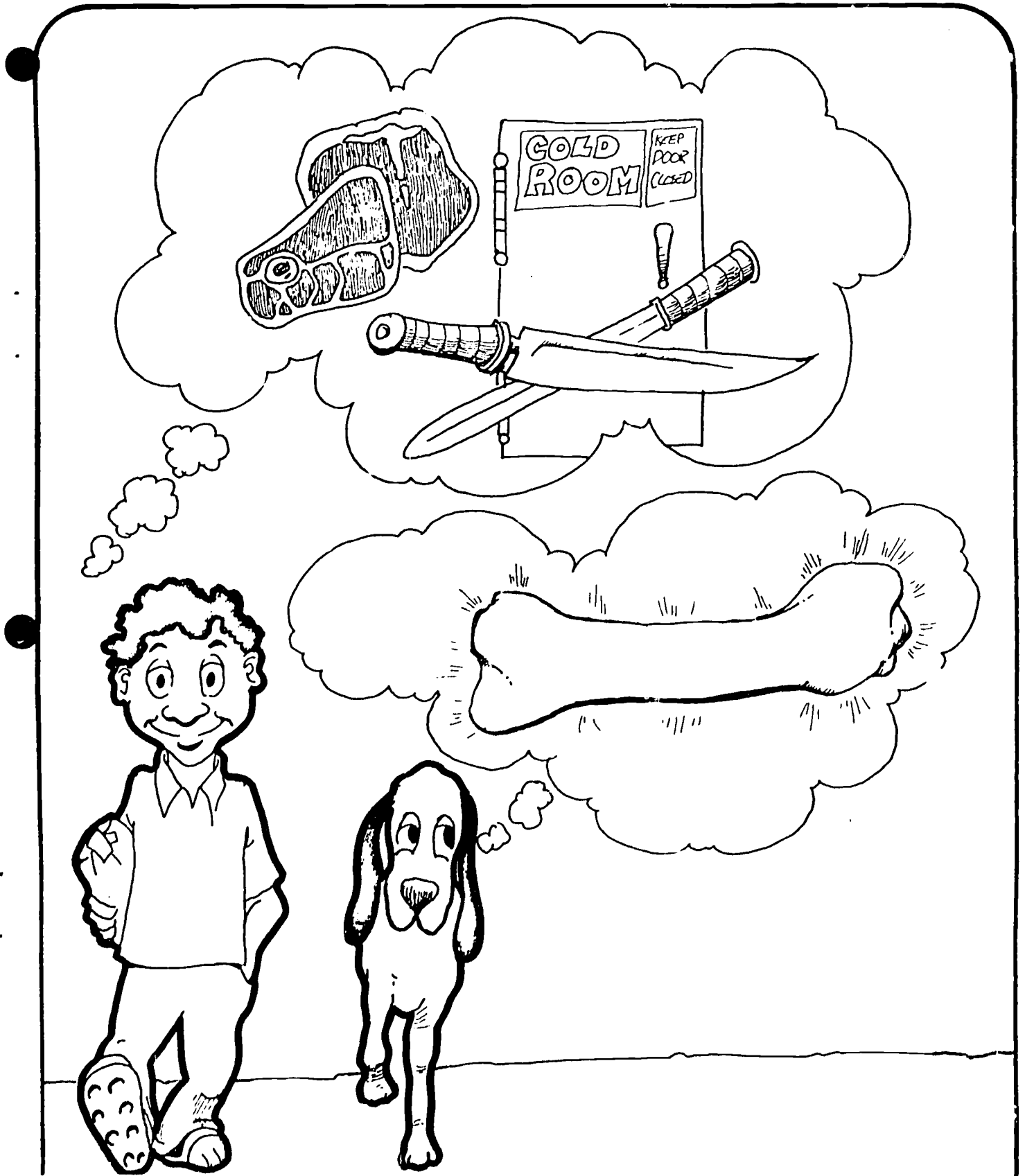
EL CARNICERO CORTÓ EL HUESO PARA DUKE.

THIS BUTCHER SHOP HAD MANY TOOLS AND MACHINES.



ESTA CARNICERÍA TIENE MUCHAS HERRAMIENTAS Y MÁQUINAS.

ALL THE WAY HOME MARCOS THOUGHT ABOUT THE TOOLS, BUT DUKE THOUGHT ABOUT SOMETHING ELSE.



● TODO EL CAMINO HASTA LA CASA, MARCOS PENSÓ EN LAS HERRAMIENTAS, PERO DUKE PENSABA EN OTRA COSA.

STUDENT ACTIVITY II

Carnicero.
Butcher

LEVEL A



YOU CAN COME WITH ME TO THE MARKET.

PUEDES VENIR CONMIGO AL MERCADO.

JUAN AND MARCOS WALKED TO THE
MARKET BY THE SCHOOL.



JUAN Y MARCOS CAMINARON HACIA EL MERCADO
QUE ESTABA CERCA DE LA ESCUELA.

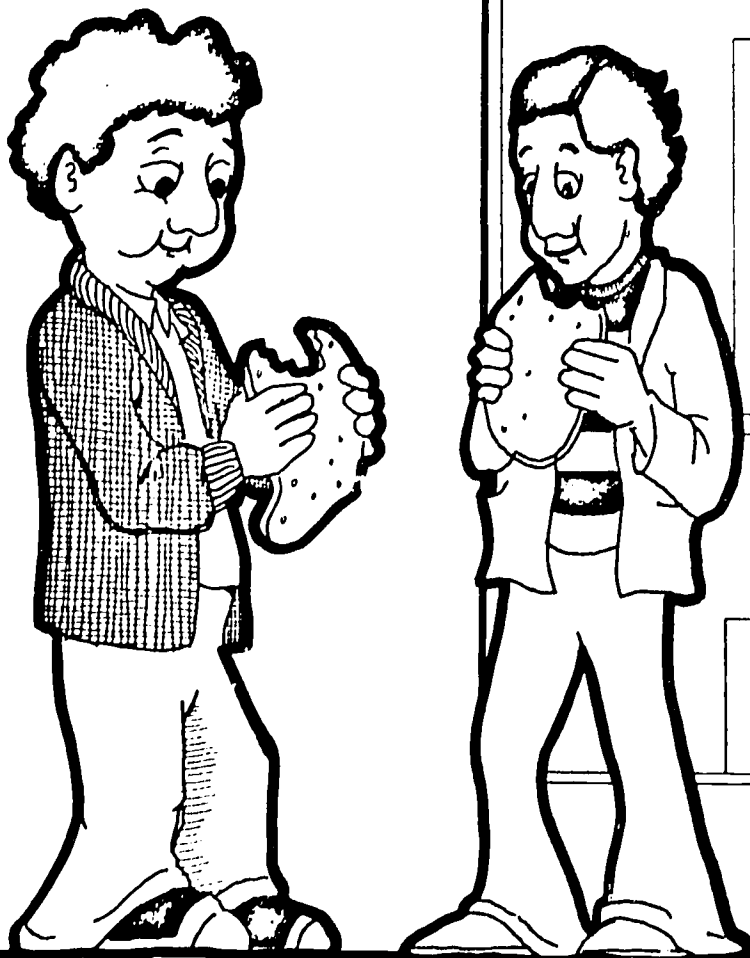


THE BUTCHER, MRS. MUNOZ, LET THE BOYS INSIDE THE SHOP.

LA CARNICERA, LA SEÑORA MUÑOZ, DEJÓ ENTRAR A LOS MUCHACHOS A LA CARNICERÍA.



THE MACHINE WRAPS THE MEAT.
IT MAKES IT READY FOR THE DISPLAY CASE.
LA MÁQUINA EMPACQUETA LA CARNE.
LA DEJA LISTA PARA PONERLA AL MOSTRADOR.



THE BUTCHER HANDED THE BOYS A
BIG PIECE OF MEAT.

EL CARNICERO LES PASÓ A LOS NIÑOS
UN PENDAZO GRANDE DE CARNE.

CRITERION REFERENCE TESTS

Carnicero.
Butcher

LEVEL A

CRITERION REFERENCE TEST

BUTCHER

Activity I

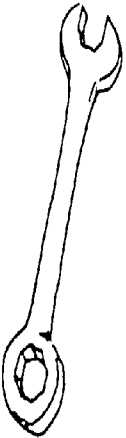
Test 1

Color only the items used by the butcher.

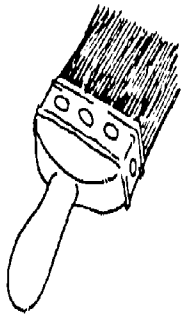
A



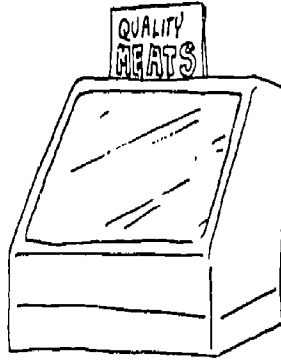
A.



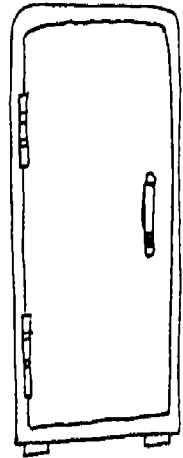
B.



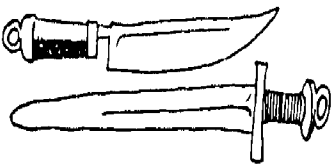
C.



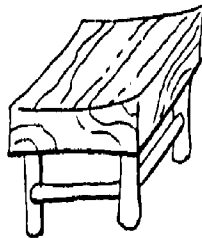
D.



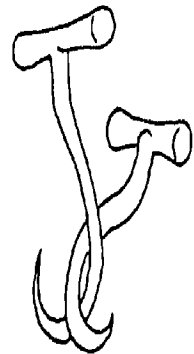
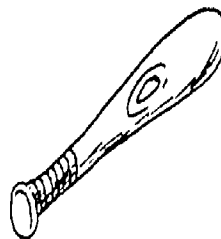
E.



F.



H.





PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CARNICERO

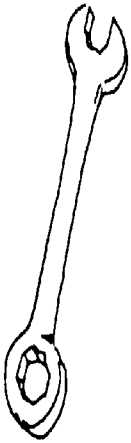
Ejercicio I

Prueba 1

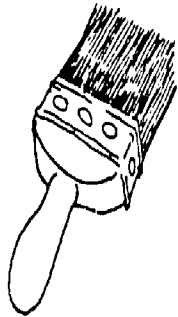
A

Coloree solamente los artículos usados por un carnicero.

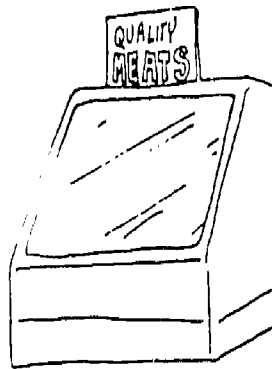
A.



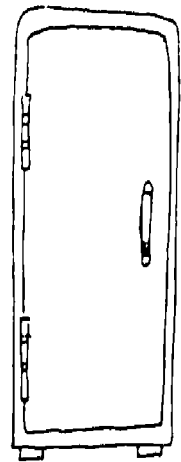
B.



C.



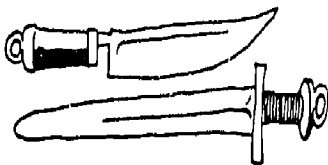
D.



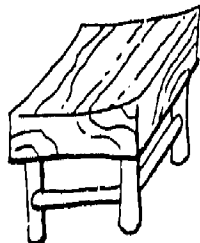
06



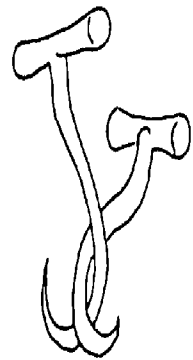
E.



F.



H.



80

81

CRITERION REFERENCE TEST

BUTCHER

Activity I

Test 2

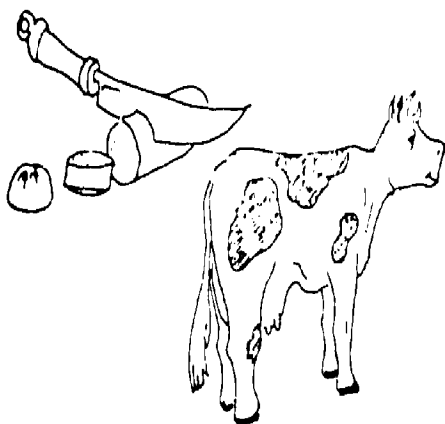
A



Color the cow brown if the sentence is true.

Color the cow purple if the sentence is false.

A.



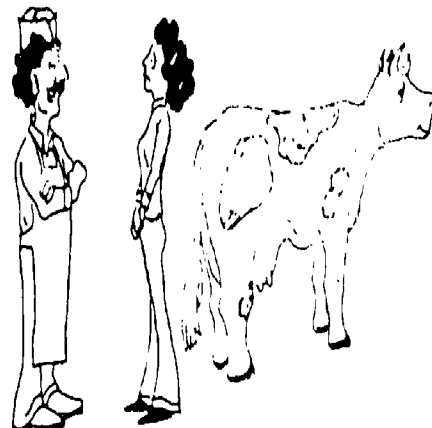
Knives are for cutting.

B.



Butchers wrap meat to be sold.

C.



Ladies cannot be butchers.

D.



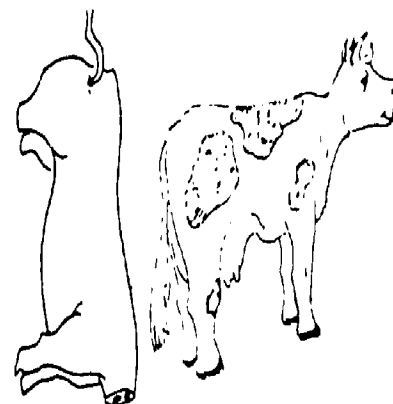
Butchers cut meta.

E.



Butchers don't have to clean up their work area.

F.



Most meat must be kept in a refrigerator.

16

Butcher - Level A

A



PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CARNICERO

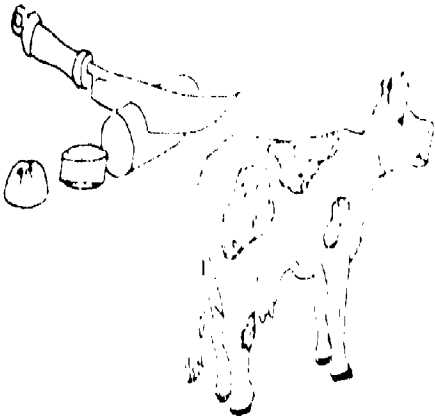
Ejercicio I

Prueba 2

Pinte la vaca café si la oración es cierta.

Pinte la vaca morada si la oración es falsa.

A.



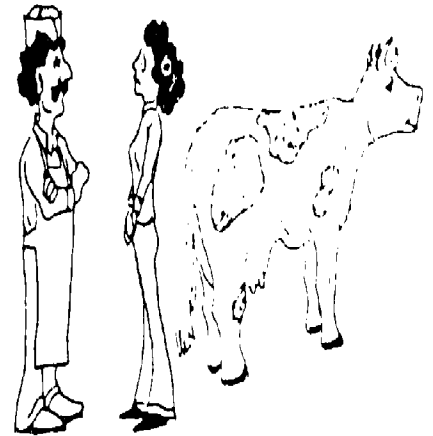
Los cuchillos son para cortar.

B.



Los caniceros empaquetan la carne para venderla.

C.



Las muchachas no pueden ser caniceras.

D.



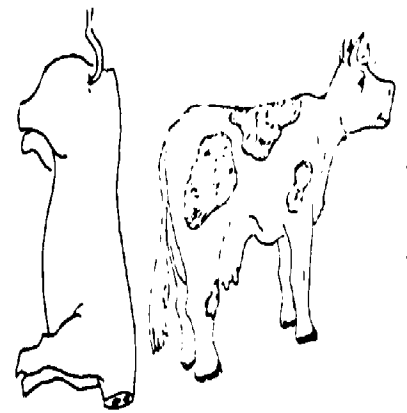
Los caniceros cortan carne.

E.



Los caniceros no tienen que limpiar su área de trabajo.

F.



La mayoría de la carne debe ser mantenida en un refrigerador.

CRITERION REFERENCE TEST

BUTCHER

Mark an "X" over the pictures that do not show a butcher doing his job.

Activity II

Test 1

A



93

A.



B.



C.



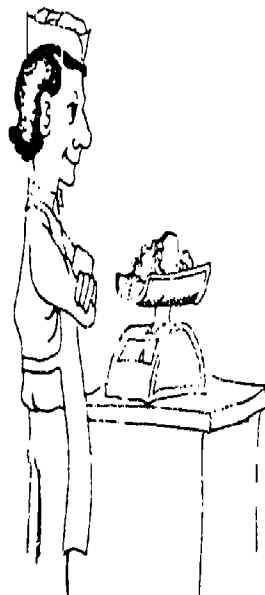
D.



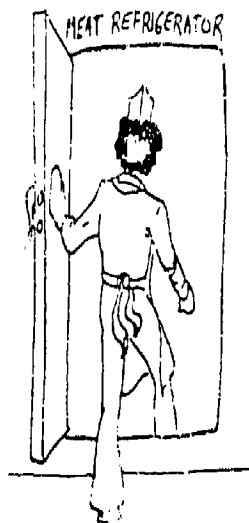
E.



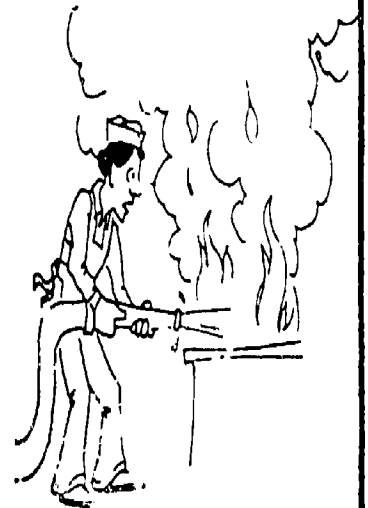
F.



G.



H.



PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CARNICERO

Ejercicio II

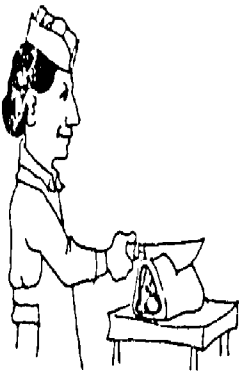
Prueba 1

Marque con una "X" los dibujos que no muestran al carnicero haciendo su trabajo.

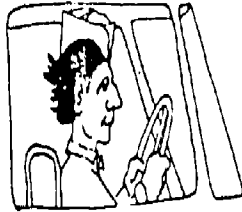
A



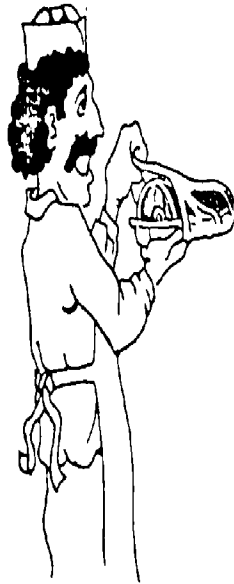
A.



B.



C.



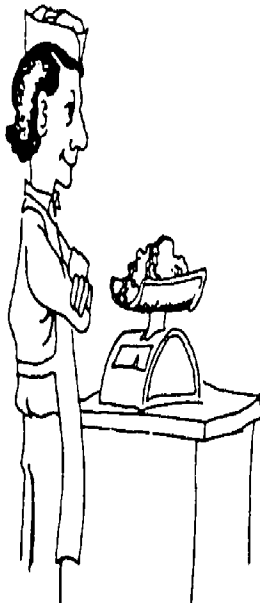
D.



E.



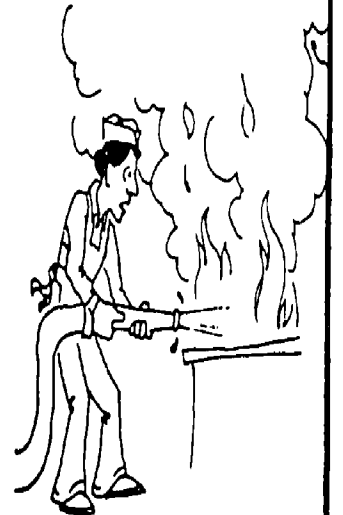
F.



G.



H.



94

89

88

CRITERION REFERENCE TEST

BUTCHER

Color the pictures of items Juan and Marcos saw in the butcher shop.

Activity II

Test 2

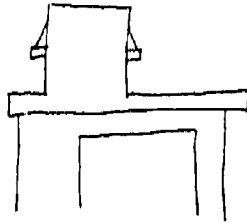
A



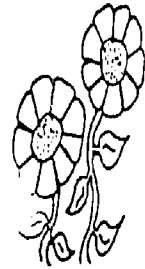
A.



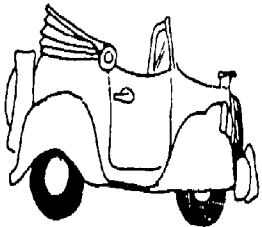
B.



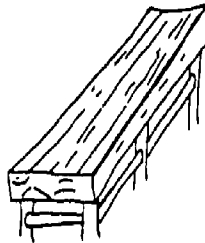
C.



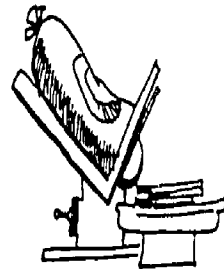
D.



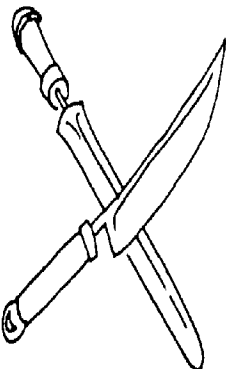
E.



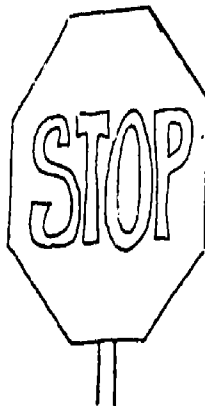
F.



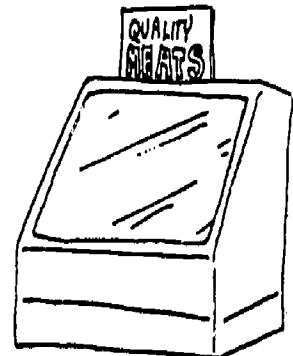
G.



H.



I.



95

Butcher - Level A

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CARNICERO

Ejercicio II

Prueba 2

A

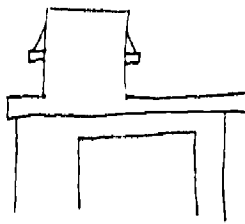


Coloree los dibujos que representan los artículos que Juan y Marcos vieron en la carnicería.

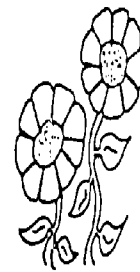
A.



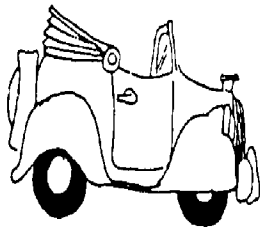
B.



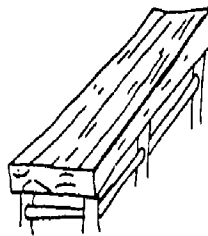
C.



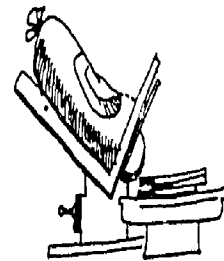
D.



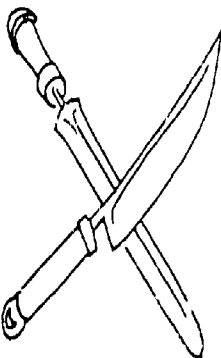
E.



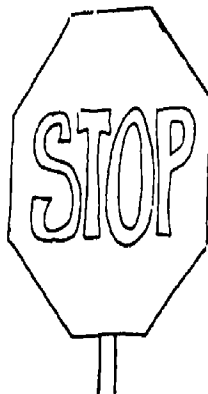
F.



G.



H.



I.

